

“Working glossary” of land-related terms

About the Working Glossary

This ‘working glossary’ has been developed as a continuously evolving working tool to support the partners of the Arab Land Initiative in their work. It was developed as a quick reference based on existing and more comprehensive land related glossaries – such as those developed by [FAO](#), [FIG](#), [HIC](#), [LandPortal](#), etc. – and it is not intended to substitute them. The focus is on providing both a quick and practical guidance about some of the most commonly used land terms. Definitions and translations often vary depending on the context and the organisation; this working glossary does not intend to indicate a preference of some descriptions or translations over others, but merely intends to give some guidance to people and organisations starting to approach the land sector. References and web addresses are included to provide more information on specific resource materials.

À propos du glossaire de travail

Ce «glossaire de travail» a été développé comme un outil de travail en constante évolution pour soutenir les partenaires de l'Initiative Arab du foncier dans leur travail. Il a été développé comme référence rapide sur la base de glossaires fonciers existants et plus complets - tels que ceux élaborés par la FAO, la FIG, HIC, LandPortal, etc. - et il n'est pas destiné à les remplacer. L'objectif est de fournir à la fois des conseils rapides et pratiques sur certains des termes fonciers les plus couramment utilisés. Les définitions et les traductions varient souvent selon le contexte et l'organisation ; ce glossaire de travail n'a pas l'intention d'indiquer une préférence pour certaines descriptions ou traductions par rapport à d'autres, mais vise simplement à donner des indications aux personnes et aux organisations qui commencent à aborder le secteur foncier. Des références et des adresses Web sont incluses pour fournir plus d'informations sur des ressources spécifiques.

حول مسرد العمل

أعد " مسرد العمل" كأداة عمل تتطور باستمرار بدعم شركاء مبادرة الأراضي العربية في عملهم، و كمرجع سريع وفقا للمسارد الموجودة والأكثر شمولاً المتعلقة بالأراضي - مثل تلك التي أعدتها منظمة الأغذية والزراعة، و الفدرالية الدولية للمساحين، و التحالف الدولي للإسكان، وبوابة الأرض-، وما إلى ذلك - وليس الغرض منه استبدالها. وينصب التركيز فيه على تقديم إرشادات سريعة وعملية حول بعض مصطلحات الأراضي الأكثر استخدامًا، فغالبًا تختلف التعريفات والترجمات اعتمادًا على السياق والمنظمة؛ ولا يهدف هذا القاموس إلى تفضيل بعض الأوصاف أو الترجمات على الآخرين، ولكن الهدف منه فقط إعطاء بعض التوجيهات للأشخاص والمنظمات التي تنتوي العمل في مجال قطاع الأراضي. تم تضمين مراجع وعناوين الويب لتوفير مزيد من المعلومات حول موارد محددة.

1	Adjudication¹	Arbitrage	تسوية ²
	A process whereby the ownership and rights in land are officially determined.		
	Un processus par lequel la propriété et les droits fonciers sont officiellement déterminés.		
	عملية يتم بموجبها تحديد ملكية وحقوق الأرض رسميًا.		

2	Adverse possession³	Usucapion	ملكية بوضع اليد ⁴
	To gain access without dispute to land by acquiring legal rights through possession for a prescribed period of time .		
	Procédure permettant d'avoir accès sans contestation au foncier en acquérant des droits légaux par possession pour une période de temps prescrite.		
	الحصول بدون نزاع على الأرض من خلال الاستحواذ على الحقوق القانونية بوضع اليد بعد فترة زمنية للوضوح.		

3	Alienation⁵	Aliénation	نقل الملكية ⁶
	To alienate land is to transfer rights to that land to another person. Alienation can be full (e.g. the sale of ownership of that land) or partial (e.g. the transfer of use rights through a lease).		
	Aliéner du foncier, c'est transférer des droits sur ce foncier à une autre personne. L'aliénation peut être totale (par exemple, la vente de la propriété de ce terrain) ou partielle (par exemple, le transfert de droits d'utilisation par le biais d'un bail).		
	نقل ملكية عقار هو نقل الحقوق الخاصة بهذا العقار لشخص آخر، ويمكن أن يكون النقل كلياً (بيع ملكية هذه الأرض) أو جزئياً (نقل حقوق الاستخدام عن طريق الإيجار).		

4	Boundaries⁷	Limites	الحدود ⁸
	Boundaries of parcels can be defined by physical demarcation on the ground or by a mathematical description usually based on a co-ordinate system. The accuracy and cost of cadastral surveys is dependent on the accuracy needed for boundary descriptions. The accuracy should reflect factors such as the value of the land, the risk and cost of land disputes and the information needs of the users of the cadaster.		
	Les limites des parcelles peuvent être définies par démarcation physique sur le terrain ou par une description mathématique généralement basée sur un système de coordonnées. L'exactitude et le coût des levés cadastraux dépendent de l'exactitude requise pour les descriptions des limites. L'exactitude doit tenir compte de facteurs tels que la valeur du foncier, le risque et le coût des litiges fonciers et les besoins d'information des utilisateurs du cadastre.		
	يمكن تحديد حدود العقار إما من خلال ترسيمها مادياً أو وصفها رياضياً على أساس نظام إحداثيات. وتعتمد دقة المسوحات العقارية وتكلفتها على الدقة المطلوبة لوصف الحدود، ويتعين أن تعكس هذه الدقة عوامل مثل قيمة الأرض ومخاطر النزاع عليها وتكلفتها والمعلومات التي يحتاجها مستخدمي سجل الأراضي.		

¹ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

² ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

³ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

⁴ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

⁵ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

⁶ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

⁷ FIG (1991), International Federation of Surveyors

⁸ الاتحاد الدولي للمساحين (1991)، الاتحاد الدولي للمساحين.

5	Cadastral index map⁹	Cadastrale plan index	دليل الخريطة المساحية¹⁰
	A map showing the legal parcel framework for a certain area including legal parcel boundaries, land parcel identifier, administrative boundaries, boundaries and dimensions of land parcels, sometimes reference to underlying cadastral survey plans, road reserves and administrative names.		
	Une carte montrant le cadre juridique des parcelles pour une certaine zone, y compris les limites légales de la parcelle, l'identifiant de la parcelle de terrain, les limites administratives, les limites et les dimensions des parcelles de terrain, faisant parfois référence aux plans cadastraux sous-jacents, aux réserves routières et aux noms administratifs.		
	خريطة توضح الإطار القانوني لقطع الأرض في جهة معينة بما في ذلك الحدود القانونية والرمز التعريفي والحدود الإدارية وحدود قطعة الأرض وأبعادها، وأحياناً تشير إلى خطط المسوحات العقارية الأساسية واحتياطات الطريق والأسامي الإدارية.		

6	Cadastral map¹¹	Plan Cadastral	الخريطة المساحية¹²
	An official map showing the boundaries of land parcels, often buildings on land, the parcel identifiers, and sometimes references to boundary corner monumentation. Cadastral maps may also show limited topographic limits. The cadastral mapping is the process of producing a cadastral map, usually as a result of cadastral surveying.		
	Une carte officielle montrant les limites des parcelles, souvent les bâtiments sur le terrain, l'identifiant de la parcelle, et parfois des références à la monumentation du coin de la limite. Les Plans cadastraux peuvent également montrer les limites topographiques. La cartographie cadastrale est le processus de production d'une carte cadastrale, généralement à la suite de l'arpentage cadastral.		
	خريطة رسمية توضح حدود قطع الأرض، تشمل غالباً المباني والرمز التعريفي لقطعة الأرض وأحياناً تشير إلى نصب زوايا الحدود، وقد توضح هذه الخريطة أيضاً طبوغرافياً محدودة، ويمثل رسم هذه الخريطة عملية تخطيط الخريطة المساحية الناتجة عن المسح العقاري.		

7	Cadastral survey¹³	Levé cadastral	المسح العقاري¹⁴
	A cadastral survey is the measuring of land areas and property boundaries, to be recorded in a cadastral record (cadastre). This official public register of the ownership, boundaries and value of landed property of an administrative area, is carried out for taxation or other official purposes.		
	Un levé cadastral consiste à mesurer les superficies des biens fonciers et les limites des propriétés, à enregistrer dans un registre cadastral (cadastre). Ce registre public officiel de la propriété, des limites et de la valeur des biens fonciers d'une zone administrative est tenu à des fins fiscales ou à d'autres fins officielles.		
	المسح العقاري هو قياس مساحات الأرض وحدود الممتلكات لتسجيلها في سجل الأراضي ويستعمل هذا التسجيل الرسمي للملكية والحدود وقيمة ممتلكات الأرض لأي منطقة إدارية لأغراض الضرائب وغيرها من الأغراض الرسمية.		

8	Cadastre¹⁵	Cadastre	سجل الأراضي المسوحة¹⁶
---	------------------------------	-----------------	---

⁹ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

¹⁰ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹¹ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

¹² ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹³ IIED (2000), Land Tenure Lexicon

¹⁴ المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حيازة الأراضي.

¹⁵ FIG (1991), The International Federation of Surveyors

¹⁶ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، الاتحاد الدولي للمساحين.

	<p>A cadastre is normally a parcel based and up-to-date land information system containing a record of interests in land (i.e. rights, restrictions and responsibilities). It usually includes a geometric description of land parcels linked to other records describing the nature of the interests, and ownership or control of those interests, and often the value of the parcel and its improvements. It may be established for fiscal purposes (e.g. valuation and equitable taxation), legal purposes (conveyancing), to assist in the management of land and land use (e.g. for planning and other administrative purposes) and enables sustainable development and environmental protection.</p>
	<p>Un cadastre est normalement un système d'information foncière basé sur les parcelles et à jour contenant un registre des intérêts fonciers (c'est-à-dire les droits, les restrictions et les responsabilités). Il comprend généralement une description géométrique des parcelles de terrain liées à d'autres documents décrivant la nature des intérêts et la propriété ou le contrôle de ces intérêts, et souvent la valeur de la parcelle et de ses améliorations. Il peut être établi à des fins fiscales (par exemple, évaluation et fiscalité équitable), à des fins juridiques (transfert de propriété), pour aider à la gestion du foncier et de l'utilisation des sols (par exemple à des fins de planification et à d'autres fins administratives) et permet le développement durable et la protection de l'environnement.</p>
	<p>إن سجل الأراضي المسوَّحة هو نظام معلومات عن الأرض يحتوي على سجل مجدَّد باستمرار بالمصالح المتعلقة بالأرض (الحقوق والقيود والمسئوليات)، ويشمل عادة وصف هندسي لقطع الأرض المرتبطة بسجلات أخرى تصف طبيعة المصالح وكيفية امتلاكها أو التحكم فيها، بالإضافة إلى قيمة قطعة الأرض والتحسين المحقق. ويتم إنشاء هذا السجل لأغراض ضريبية (تتمين الأرض أو تحديد قيمتها والضرائب العادلة) ولأغراض قانونية (نقل الملكية) وللمساعدة في إدارة الأرض واستخدامها (للتخطيط والأغراض الإدارية الأخرى) ولتعزيز التنمية المستدامة وحماية البيئة.</p>

9	Capacity development¹⁷	Développement des capacités	تنمية القدرات¹⁸
	<p>The process through which individuals, organizations and societies obtain, strengthen and maintain the capabilities to set and achieve their own development objectives over time.</p>		
	<p>Le processus par lequel les individus, les organisations et les sociétés obtiennent, renforcent et maintiennent les capacités de fixer et d'atteindre leurs propres objectifs de développement au fil du temps.</p>		
	<p>عملية يكتسب من خلالها الأفراد والمنظمات والمجتمعات القدرات ويعززونها ويحافظون عليها من أجل وضع و بلوغ أهداف التنمية الخاصة بهم وتحقيقها على مدار الوقت.</p>		

10	Civil law¹⁹	Droit civil	القانون المدني²⁰
	<p>Internationally, there are two large categories of legal systems: civil-law system and common-law system. Civil-law system is more extensively used. Its features are a heritage of ancient Roman law, the use of codes rather than statutes²¹ as basic legislative instruments, and inquisitorial court system. Concepts of ownership, mortgage, usufructs, servitudes, and good faith are related to their historical sources in Roman law.</p>		
	<p>Sur le plan international, il existe deux grandes catégories de système juridique : le système de droit civil et le système de common law. Le système de droit civil est plus largement utilisé. Ses caractéristiques sont un héritage du droit romain antique, l'utilisation de codes plutôt que de lois comme instruments législatifs de base et le système judiciaire inquisitoire. Concepts de propriété,</p>		

¹⁷ UNDP (2009), Capacity Development

¹⁸ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (2009)، تنمية القدرات.

¹⁹ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

²⁰ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

²¹ [Legal Dictionary](#)

	d'hypothèque, d'usufruit, de servitude et de bonne foi sont liés à leurs sources historiques en droit romain.
	على المستوى الدولي هناك تصنيفان أساسيان للنظام القانوني: القانون المدني والقانون العام، وتستخدم نظم القانون المدني على نطاق أوسع، ويتسم هذا النظام بكونه تابع من النظام الروماني القديم ويعتمد على استخدام مجموعات من القوانين بدلاً من القوانين حسب الحاجة المعتمدة في الأدوات التشريعية الأساسية ويتبع نظام محاكم التفتيش، ويرجع في مفاهيم الملكية والرهن العقاري وحقوق الانتفاع والارتفاق والنوايا الحسنة إلى الأصول التاريخية للقانون الروماني.

11	Collective ownership ²²	Propriété collective	الملكية الجماعية ²³
	Co-ownership is ownership held jointly by two or more persons. It constitutes a legal category, held as part of, for example, the property in marriage contract. The property law usually handles a situation where two or more persons want to own something jointly by allowing them to organize themselves into an institution with legal status. The law then treats them as a single legal person owning the property. The rules about how the benefits of the property are divided and how the property is managed often form part of the law on partnerships and corporations, rather than the law of property.		
	La copropriété est la propriété détenue conjointement par deux personnes ou plus. Elle constitue une catégorie juridique, détenue, par exemple, dans le cadre de la propriété dans le contrat de mariage. La loi sur la propriété traite généralement une situation dans laquelle deux personnes ou plus souhaitent posséder quelque chose conjointement en leur permettant de s'organiser en une institution dotée d'un statut juridique. La loi les traite alors comme une seule personne morale propriétaire du bien. Les règles relatives à la répartition des avantages du bien et à la gestion du bien font souvent partie de la loi sur les sociétés de personnes et les sociétés, plutôt que du droit de la propriété.		
	ملكية جماعية بين شخصين أو أكثر، وتشكل فئة قانونية تنظم الملكية، على سبيل المثال، في عقود الزواج. ويتعامل عادة قانون الملكية مع الحالات التي يرغب فيها شخصان أو أكثر امتلاك شيء بالتشارك عن طريق مساعدتهم في تنظيم الممتلكات، ويعاملهم القانون كشخص اعتباري واحد يمتلك الشيء المسجل. وعادة تمثل القواعد المتعلقة بكيفية تقسيم منافع الملكية وإدارتها جزءاً من قانون الشركات وليس قانون الملكية.		

12	Common law ²⁴	Loi commune	القانون العام ²⁵
	Legal system used in Anglo-Saxon countries (United Kingdom, United States, Canada and Commonwealth countries in particular). This legal system is based on case law as the main source of law. The common law is very clearly different from the civil law or codified system of the Romano-Germanic type where the sources of law come mainly from the written and codified norm. The common law system applies to almost a third of the world's population, making it one of the main legal systems. It developed from the 12th century		
	Système juridique utilisé dans les pays anglo-saxons (Royaume-Uni, Etats-Unis, Canada et pays du Commonwealth notamment). Ce système juridique est basé sur la jurisprudence comme principale source de droit. La common law se différencie très nettement du système civiliste ou codifié de type romano-germanique où les sources de droit proviennent majoritairement de la norme écrite et codifiée. Le système de la common law s'applique pour près d'un tiers de la population mondiale, ce qui en fait l'un des principaux systèmes juridiques. Il s'est développé dès le XIIe siècle.		
	النظام القانوني المستخدم في الدول الأنجلو ساكسونية (المملكة المتحدة والولايات المتحدة وكندا ودول الكومنولث على وجه الخصوص). يعتمد هذا النظام القانوني على السوابق القضائية كمصدر رئيسي للقانون. يختلف القانون العام بشكل واضح جداً عن القانون المدني أو		

²² IIED (2000), Land Tenure Lexicon

²⁴ IIED (2000), Land Tenure Lexicon

²³ المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حيازة الأراضي.

²⁵ المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حيازة الأراضي.

	النظام المقنن من النوع الروماني الجرمانى حيث تأتي مصادر القانون بشكل أساسي من القاعدة المكتوبة والمقننة. ينطبق نظام القانون العام على ما يقرب من ثلث سكان العالم ، مما يجعله أحد الأنظمة القانونية الرئيسية. تطورت من القرن الثاني عشر.
--	---

13	Communal land²⁶	Terres communes	أرض مشاع²⁷
	A right of commons may exist within a community where each member has a right to use independently the holdings of the community. For example, members of a community may have the right to graze cattle on a common pasture.		
	Un droit des biens communs peut exister au sein d'une communauté où chaque membre a le droit d'utiliser indépendamment les avoirs de la communauté. Par exemple, les membres d'une communauté peuvent avoir le droit de faire paître le bétail dans un pâturage commun.		
	يجوز أن ينشأ حق العموم في مجتمع يتمتع فيه كل شخص بحق استخدام ممتلكات المجتمع بشكل مستقل، فعلى سبيل المثال يجوز لأفراد مجتمع ما رعي الماشية في مرعى مشترك.		

14	Compensation²⁸	Compensation	التعويض²⁹
	The state must provide or ensure fair and just compensation for any losses of personal, real or other property or goods, including rights or interests in property when eviction is unavoidable, and necessary for the promotion of the general welfare. Cash compensation should under no circumstances replace real compensation in the form of land and common property resources. Where land has been taken, the evicted should be compensated with land commensurate in quality, size and value, or better.		
	L'État doit fournir ou garantir une indemnisation juste et équitable pour toute perte de biens, personnels, réels ou autres, y compris les droits ou intérêts sur les biens lorsque l'expulsion est inévitable et nécessaire à la promotion du bien-être général. Les compensations en espèces ne doivent en aucun cas remplacer les compensations réelles sous forme de biens fonciers et de ressources communes. Là où des biens fonciers ont été confisqués, les expulsés devraient être indemnisés par des biens fonciers proportionnés en qualité, en taille et en valeur, ou mieux.		
	يجب أن تقدم الدولة أو تضمن تعويضاً عادلاً ومنصفاً عن أي خسائر في الممتلكات أو الأمتعة الشخصية أو العقارية أو غيرها بما في ذلك الحق في استعمال الممتلكات أو المصلحة عندما يكون الإخلاء أمراً حتمياً وضرورياً لتعزيز الرفاهية العامة، وتحت أي ظرف لا يحل التعويض النقدي محل التعويض العقاري في هيئة موارد الأرض والممتلكات المشتركة، ففي حالة مصادرة أرض يتم تعويض الشخص الذي نُزعت ملكيته بأرض تتناسب في الجودة والمساحة والقيمة أو أفضل.		

15	Compulsory purchase³⁰	Achat obligatoire	نزع الملكية³¹
	Official order for acquisition or expropriation of private property for public use or benefit upon payment of fair and just compensation.		
	Ordonnance officielle d'acquisition ou d'expropriation d'une propriété privée pour utilité publique moyennant le paiement d'une compensation juste et équitable.		
	أمر رسمي بالاستحواذ على ملكية خاصة أو مصادرتها للاستخدام أو الاستفادة العامة مقابل دفع تعويض عادل ومنصف.		

²⁶ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

²⁷ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

²⁸ GLTN, UN Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

²⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2013)، الإخلاء، الاستحواذ، المصادرة والتعويض: ممارسات ودراسات حالة مختارة.

³⁰ UNCHS (1992) :23

³¹ مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (1992): 23.

16	Continuum of land rights ³²	Continuum des droits fonciers	استمرارية الحقوق في الأراضي ³³
	<p>The continuum of land rights recognizes the existence of a range of land tenure types (e.g. rights of use, occupancy, lease, ownership, etc.) that are found in a specific context, each one with its specific characteristics and levels of legal recognition. Land tenure is frequently described in opposing terms: formal/informal, legal/ not legal, secure/insecure, de facto/de jure. In practice, however, a broad and complex spectrum of tenure arrangements exists between these extremities, lying along a "continuum". The rights along the continuum may be documented and undocumented, formal and informal, for individuals and groups, including pastoralists and residents of slums and other settlements, they may be legal or not legal, and they may overlap. Registered individual ownership is seen as one of the appropriate and legitimate forms, each of which has its advantages and disadvantages. The most appropriate form/s depends on the context, on what best suits the social, cultural and economic needs of local communities and the needs of responsible land administration authorities at a particular time. The continuum of land rights is an inclusive concept that advocates for the progressive strengthening of the range of appropriate, legitimate land tenure arrangements in each specific context as being the most effective, scalable and time efficient way to improve access to land for all.</p>		
	<p>Le continuum des droits fonciers reconnaît l'existence d'une gamme de types de régimes fonciers (par exemple, les droits d'utilisation, d'occupation, de location, de propriété, etc.) qui se trouvent dans un contexte spécifique, chacun avec ses caractéristiques spécifiques et ses niveaux de reconnaissance juridique. Le régime foncier est souvent décrit en termes opposés : formel / informel, légal / non légal, sûr / précaire, de facto / de jure. Dans la pratique, cependant, un éventail large et complexe de régimes fonciers existe entre ces extrémités, le long d'un « continuum ». Les droits le long du continuum peuvent être documentés et non documentés, formels et informels, pour les individus et les groupes, y compris les pasteurs et les résidents des bidonvilles et autres colonies, ils peuvent être légaux ou non légaux, et ils peuvent se chevaucher. La propriété individuelle enregistrée est considérée comme l'une des formes appropriées et légitimes, chacune de ces formes ayant ses avantages et ses inconvénients. La ou les formes les plus appropriées dépendent du contexte, de ce qui convient le mieux aux besoins sociaux, culturels et économiques des communautés locales et aux besoins des autorités responsables de l'administration foncière à un moment donné. Le continuum des droits fonciers est un concept inclusif qui préconise le renforcement progressif de l'éventail des régimes fonciers appropriés et légitimes dans chaque contexte spécifique, car il s'agit du moyen le plus efficace, évolutif et opérant dans la durée pour améliorer l'accès au foncier pour tous.</p>		
	<p>تعترف استمرارية الحقوق في الأراضي بوجود أنواع مختلفة من حيازة الأراضي (مثل حقوق الاستخدام والإشغال والإيجار والامتلاك، إلخ) في سياقات محددة، ويتمتع كل منها بسمات خاصة ومستويات من الاعتراف القانوني. وتوصف حيازة الأراضي في معظم الأحيان بعبارات متعارضة: رسمية/غير رسمية، قانونية/غير قانونية، آمنة/غير آمنة، فعلية/قانونية؛ ولكن عملياً هناك نطاقات واسعة ومعقدة للترتيبات المتعلقة بالحيازة الواقعة بين هذه التعارضات تقع حول "الاستمرارية"، وهذه السلسلة من الحقوق يمكن أن تكون موثقة أو غير موثقة، رسمية أو غير رسمية، للأفراد والمجموعات، وتشمل الرعاية وسكان الأحياء العشوائية والمستوطنات الأخرى، وقد تكون قانونية أو غير قانونية وقد يتداخل كل ذلك. وتعتبر الملكية الفردية المسجلة أحد الأشكال الملائمة والشرعية، وكل منها له مزايا وعيوب، وتعتمد الأشكال الأكثر ملاءمة على السياق وعلى أفضل ما يناسب احتياجات المجتمعات المحلية الاجتماعية والثقافية والاقتصادية، بالإضافة إلى احتياجات سلطات إدارة الأراضي المسؤولة في وقت محدد، فمفهوم استمرارية الحقوق في الأراضي هو مفهوم شامل يشجع على التعزيز التدريجي للترتيبات المختلفة الملائمة والشرعية فيما يتعلق بحيازة الأراضي في كل سياق محدد باعتبارها طريقة فعالة وقابلة للتوسع وفعالة من حيث الوقت لتحسين حصول الجميع على الأرض.</p>		

³² GLTN, UN-Habitat, UEL, AUS, UTI (2018), Women and Land in the Muslim World

³³ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة، جامعة شرق لندن، الجامعة الأمريكية في الشارقة، والمعهد الفني العالمي (2018)، المرأة والأرض في العالم الإسلامي

17	Customary law³⁴	Loi coutumière	القانون العرفي³⁵
	Unwritten law established by long usage. Sometimes, this law is called traditional law, or indigenous law.		
	Loi non écrite établie par une longue utilisation. Parfois, cette loi est appelée loi traditionnelle ou loi indigène.		
	قانون غير مكتوب تأسس نتيجة استخدامه لفترة طويلة ويُطلق عليه أحياناً القانون التقليدي أو قانون السكان الأصليين.		

18	Customary land tenure³⁶	Régime foncier coutumier	الحياسة العرفية للأراضي³⁷
	It is the holding of land in accordance with customary law. The tenure usually associated with indigenous communities and administered in accordance with their customs. Some national legislations give legal status to customary tenure. It often includes communal rights to pastures and exclusive private rights to agricultural and residential parcels. Customary tenure (in both rural and urban areas) is a form of holding land that follows the customary norms and practices of a particular community or group. It is unique to every group or community. In many countries, the only tenure type available is customary tenure.		
	C'est la détention d'un terrain conformément au droit coutumier. La tenure est généralement associée aux communautés autochtones et administrée conformément à leurs coutumes. Certaines législations nationales accordent un statut juridique à la tenure coutumière. Il comprend souvent des droits communaux sur les pâturages et des droits privés exclusifs sur des parcelles agricoles et résidentielles. La tenure coutumière (dans les zones rurales et urbaines) est une forme de possession de foncier qui suit les normes et pratiques coutumières d'une communauté ou d'un groupe particulier. Il est unique à chaque groupe ou communauté. Dans de nombreux pays, le seul type de régime disponible est le régime coutumier.		
	هي حياسة الأرض وفقاً للقانون العرفي، وترتبط عادةً بمجتمعات السكان الأصليين وتدار وفقاً لعاداتهم، وبعض التشريعات الوطنية تمنح وضع قانوني للحياسة العرفية للأراضي، وفي الغالب تشمل الحقوق المشتركة في المراعي والحقوق الخاصة الحصرية في قطع الأراضي الزراعية والسكنية. والحياسة العرفية للأراضي (في المناطق الريفية والحضرية) هي شكل من أشكال حياسة الأرض يتبع الطبيعة العرفية لمجتمع أو مجموعة ما وممارساتهم، فهي فريدة من نوعها في كل مجموعة أو مجتمع، وفي دول كثيرة الحياسة العرفية للأراضي هو النوع الوحيد المستخدم.		

19	Development induced displacement³⁸	Déplacement induit par le développement	تنمية ناشئة بسبب النزوح³⁹
	These include evictions often planned or conducted under the pretext of serving the "public good", such as those linked to development and infrastructure projects, and land-acquisition measures associated with urban renewal, slum upgrades or city beautification, and other land-use programmes, including those supported by international development assistance.		
	Il s'agit notamment des expulsions souvent planifiées ou menées sous prétexte de servir le « bien public », telles que celles liées aux projets de développement et d'infrastructure, et aux mesures d'acquisition du foncier associé au renouvellement urbain, à la rénovation des bidonvilles ou à		

³⁴ IIED (2000), Land Tenure Lexicon

³⁵ المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حياسة الأراضي.

³⁶ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

³⁷ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حياسة الأراضي والتنمية الريفية.

³⁸ UN Resolution A/HRC/4/18

³⁹ قرار الأمم المتحدة A/HRC/4/18.

	l'embellissement de la ville, et à d'autres programmes d'utilisation du foncier , y compris ceux soutenus par l'aide internationale au développement.	
	يشمل ذلك عمليات الإخلاء المخططة أو التي تتم عادة تحت شعار خدمة "المصلحة العامة" مثل تلك المتصلة بمشروعات التنمية والبنية التحتية وتدابير الاستحواذ على الأراضي بهدف التجديد الحضري وتطوير الأحياء العشوائية أو تجميل المدينة وبرامج استخدام الأراضي الأخرى بما فيها البرامج المدعومة من هيئات المساعدة الإنمائية الدولية.	

20	Dispossession⁴⁰	Dépossession	المصادرة⁴¹
	The act of seizing and controlling someone's property without her/his consent or agreement.		
	L'acte de saisir et de contrôler les biens d'une personne sans son consentement ou son accord.		
	الاستحواذ على ممتلكات شخص آخر أو السيطرة عليها دون موافقته.		

21	Easement⁴²	Servitude	الارتفاق⁴³
	A right enjoyed by the owner of one lot of land (the dominant tenement) over that of another (the servient tenement); for instance, a right of access or for the passage of water or electricity.		
	Un droit dont jouit le propriétaire d'un terrain (le logement dominant) sur celui d'un autre (le logement servant); par exemple, un droit d'accès ou pour le passage de l'eau ou de l'électricité.		
	حق يتمتع به مالك قطعة أرض (عقار مهيمن) على قطعة أرض شخص آخر (عقار ارتفاق)، على سبيل المثال حق توصيل المياه والكهرباء أو مرورهما.		

22	Encroachment⁴⁴	Empiètement	التعدي⁴⁵
	It's the illegal occupation or use of a portion of land owned by someone else.		
	C'est l'occupation ou l'utilisation illégale d'une portion de terrain appartenant à une autre personne.		
	الاستحواذ على قطعة أرض يمتلكها شخص آخر أو استخدامها بطريقة غير قانونية.		

23	Estate⁴⁶	Propriété	حقوق عينية⁴⁷
	the quality of an interest in property (both real and personal). The term is also used in relation to physical elements of land as well as the legal and financial interests.		
	la qualité d'un intérêt immobilier (réel et personnel). Le terme est également utilisé en relation avec les éléments physiques du terrain ainsi que les intérêts juridiques et financiers.		
	طبيعة المصلحة في الممتلكات (العقارية والشخصية)، ويُستخدَم المصطلح أيضًا فيما يتعلق بالعناصر المادية للأرض والفوائد القانونية والمالية.		

24	Eviction⁴⁸	Expulsion	الإخلاء⁴⁹
-----------	------------------------------	------------------	-----------------------------

⁴⁰ Habitat International Coalition (2020), The HICtionary Key Habitat Terms

⁴¹ التحالف الدولي للموئل (2020)، مصطلحات الموئل الرئيسية.

⁴² FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁴³ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁴⁴ NRC, IDMC, ECHO (2011), Housing, Land and Property Training Manual

⁴⁵ المجلس الوطني للبحوث، مركز رصد النزوح الداخلي، المكتب الإنساني للجماعة الأوروبية (2011)، دليل تدريب الإسكان والأرض والملكية.

⁴⁶ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁴⁷ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁴⁸ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus & UN-Habitat (2014), Forced evictions

⁴⁹ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حياة الأراضي متعدد اللغات، وموئل الأمم المتحدة (2014)، الإخلاء القسري.

Eviction is the removal of someone from their occupation of land or property. Evictions can be lawful or unlawful (see below forced evictions).
L'expulsion est le retrait d'une personne de son occupation d'une propriété foncière. Les expulsions peuvent être légales ou illégales (voir ci-dessous les expulsions forcées).
الإخلاء هو إخراج شخص من أرضه أو ممتلكاته ويمكن أن يكون قانونيًا وغير قانوني (انظروا إلى تعريف الإخلاء القسري بالأسفل).

25	Expropriation/eminent domain⁵⁰	Expropriation / domaine éminent	مصادرة الملكية/حق الاستملاك العام⁵¹
Government exercise of sovereignty to take ownership of land from a private owner; this process should be conditioned by a fair compensation.			
Exercice par le gouvernement de sa souveraineté pour s'approprier les fonciers d'un propriétaire privé; ce processus devrait être conditionné par une compensation équitable.			
تمارس الحكومة سيادتها من أجل امتلاك الأرض من مالك خاص، ويجب أن تتم هذه العملية مقابل تعويض عادل.			

26	Fit for purpose land administration⁵²	Administration foncière adaptée aux besoins	إدارة الأراضي للوفاء بالغرض⁵³
The Fit for purpose approach proposes to re-focus land administration to meet the needs of people and their relationship to land. The Fit for Purpose approach provides a new, innovative and pragmatic solution to land administration focused on developing countries, where current land administration solutions are not delivering. The solution is directly aligned with country specific needs, is affordable, is flexible to accommodate different types of land tenure, and can be upgraded when economic opportunities or social requirements arise. The Fit for purpose approach includes three fundamental characteristics. Firstly, there is a focus on the purpose before designing the means to be most "fit" for achieving it; secondly, the Fit for purpose approach requires flexibility in designing the means to meet the current constraints; and thirdly, it emphasises the perspective of incremental improvement to provide continuity.			
L'approche Fit for purpose propose de recentrer l'administration foncière pour répondre aux besoins des populations et à leur relation au foncier. L'approche Fit for Purpose fournit une solution nouvelle, innovante et pragmatique à l'administration foncière en particulier pour les pays en développement, où les solutions actuelles d'administration foncière ne sont pas efficaces. La solution est directement alignée sur les besoins spécifiques du pays, est abordable, flexible pour s'adapter à différents types de régime foncier et peut être améliorée lorsque des opportunités économiques ou des exigences sociales se présentent. L'approche Fit for purpose comprend trois caractéristiques fondamentales. Premièrement, l'accent est mis sur l'objectif avant de concevoir les moyens les plus «appropriés» pour y parvenir; deuxièmement, l'approche Fit for purpose requiert une flexibilité dans la conception des moyens pour répondre aux contraintes actuelles; et troisièmement, il met l'accent sur la perspective d'une amélioration progressive pour assurer la continuité.			
يقتراح نهج الوفاء بالغرض إعادة تركيز إدارة الأراضي لتلبي احتياجات الأشخاص وعلاقتهم بالأرض، ويقدم هذا النهج حل جديد ومبتكر وعملي لإدارة الأرض يركز على البلدان النامية حيث أن الحلول الحالية ليست مجدية، فيتمشي الحل مباشرة مع الاحتياجات المحددة لكل بلد وميسور التكلفة ومرن لاحتواء الأنواع المختلفة من حيازة الأراضي ويمكن تطويره في حالة وجود فرص اقتصادية أو متطلبات اجتماعية. ويشمل النهج ثلاث خصائص أساسية؛ أولاً هناك تركيز على الغرض قبل تصميم الوسائل التي "تفي بالغرض" لتحقيقها،			

⁵⁰ UNCHS (1992) :47

⁵¹ مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (1992): 47.

⁵² GLTN, UN-Habitat (2016), Kadaster, Fit-for-Purpose Land Administration - Brief

⁵³ الشبكة العالمية لاستغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2016)، كادستر، إدارة الأراضي للوفاء بالغرض – ملخص.

	وثانيًا يتطلب مرونة في تصميم الوسائل المطلوبة للتغلب على القيود الحالية، وثالثًا يسلط الضوء على منظور التحسن التصاعدي لضمان الاستمرارية.
--	--

27	Forced eviction	Expulsion forcée	الإخلاء القسري
	Forced eviction is the permanent or temporary removal against their will of individuals, families and/or communities from the homes and/or land which they occupy, without the provision of appropriate forms of legal or other protection. Forced evictions are considered human rights violations in international and many national laws.		
	L'expulsion forcée est l'expulsion permanente ou temporaire, contre leur gré, d'individus, de familles et / ou de communautés des maisons et / ou des biens fonciers qu'ils occupent, sans la fourniture de formes appropriées de protection légale ou autre. Les expulsions forcées sont considérées comme des violations des droits de l'homme dans les lois internationales et nationales.		
	الإخلاء القسري هو إخراج الأفراد والعائلات والمجتمعات أو أيهم دائمًا أو مؤقتًا من منازلهم أو أراضيهم دون تقديم أشكال الحماية القانونية الملائمة أو غيرها، ويُعتبر انتهاكًا لحقوق الإنسان في القوانين الدولية والعديد من القوانين الوطنية.		

28	Land fragmentation ⁵⁴	Fragmentation du foncier	تجزئة الأرض ⁵⁵
	The area of land units too small for rational exploitation, usually as a result of the system of inheritance. The process may lead to a multiplicity of parcels for one owner or a multiplicity of owners of one parcel.		
	La surface des unités foncières trop petite pour une exploitation rationnelle, généralement en raison du système d'héritage. Le processus peut conduire à une multiplicité de parcelles pour un propriétaire ou à une multiplicité de propriétaires pour une parcelle.		
	تقسيم وحدات الأرض لقطع صغيرة جدًا لاستغلالها بشكل أمثل نتيجة لنظام الميراث، وقد تؤدي هذه العملية إلى تعدد قطع الأرض التي يمتلكها شخص واحد أو تعدد مالكي قطعة أرض واحدة.		

29	Land tenure ⁵⁶	Régime foncier	حيازة الأرض ⁵⁷
	Land tenure is the relationship, whether legally or customarily defined, among people, as individuals or groups, with respect to land and associated natural resources. Rules of tenure define how property rights in land are to be allocated within societies, along with associated responsibilities and restraints. In simple terms, land tenure systems determine who can use what resources, for how long, and under what conditions.		
	Le régime foncier est la relation, qu'elle soit définie légalement ou selon la coutume, entre les personnes, en tant qu'individus ou groupes, et le foncier et les ressources naturelles associées. Les règles foncières définissent la manière dont les droits de propriété foncière doivent être alloués au sein des sociétés, ainsi que les responsabilités et restrictions associées. En termes simples, les régimes fonciers déterminent qui peut utiliser quelles ressources, pour combien de temps et dans quelles conditions.		
	حيازة الأرض هي علاقة – سواء محددة قانونيًا أو عرفيًا – بين الناس كأفراد أو مجموعات فيما يتعلق بالأرض والموارد الطبيعية الخاصة بها، وتحدد قواعد الحيازة كيفية تخصيص حقوق الامتلاك في الأرض في المجتمعات بالإضافة إلى المسؤوليات والقيود ذات الصلة؛ بعبارة أبسط، تحدد أنظمة حيازة الأرض من يمكنه استخدام أي موارد ولأي مدة وتحت أي ظروف.		

⁵⁴ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

⁵⁵ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁵⁶ FAO (2002), Gender and Access to Land & IIED (2000), Land Tenure Lexicon & GLTN UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies & FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

⁵⁷ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، النوع الاجتماعي والحصول على الأرض، المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حيازة الأراضي والشبكة العالمية لاستغلال الأراضي – موندل الأمم المتحدة (2013)، الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويض: الممارسات ودراسات الحالة المختارة، ومنظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

30	Freehold⁵⁸	Pleine propriété	الملكية الحرة⁵⁹
	Freehold, the everyday equivalent of the technical legal term fee simple absolute, is full ownership of land in English law, providing the owner with the largest 'bundle of rights' of ownership.		
	Pleine propriété, l'équivalent quotidien du terme juridique technique en fief simple absolu, est la pleine propriété de biens fonciers en droit anglais, offrant au propriétaire le plus grand « ensemble de droits » de propriété.		
	الملكية الحرة هي المصطلح الشائع للمصطلح الفني "الملكية غير المشروطة"، وهو مصطلح في القانون الإنجليزي يعني الملكية الكاملة للأرض، إذ يحصل المالك على أكبر "حزمة من حقوق" الملكية.		

31	Geodetic framework or network⁶⁰	Cadre ou réseau géodésique	الإطار الجيوديسي أو شبكة المساحة الأرضية⁶¹
	A spatial framework of points the position of which has been precisely determined on the surface of the Earth. The geodetic network is a basis for topographic, environmental and cadastral surveying and mapping.		
	Un Réseau spatial de points dont la position a été précisément déterminée à la surface de la Terre. Le réseau géodésique est à la base des levés topographiques, environnementaux et cadastraux et de la cartographie.		
	هذه الشبكة عبارة عن إطار مكاني لنقاط حُددت أماكنها بدقة عالية على سطح الأرض، وهذه الشبكة الجغرافية هي الأساس الذي تعتمد عليه عمليات المسح الطبوغرافي والبيئي والمساحي وإنشاء الخرائط.		

32	Geographic Information System (GIS)⁶²	Système d'information géographique (SIG)	نظام المعلومات الجغرافية⁶³
	A computerized system for capturing, managing, integrating, analysing and displaying data which are spatially referenced to the Earth.		
	Un système informatisé pour capturer, gérer, intégrer, analyser et afficher des données qui sont spatialement référencées à la Terre.		
	هو نظام حاسوبي يلتقط البيانات المكانية ويديرها ويدمجها ويحللها ويعرضها بناء على الإسناد الجغرافي.		

33	Global Positioning System (GPS)⁶⁴	Système de positionnement global (GPS)	النظام العالمي لتحديد المواقع⁶⁵
	A system for fixing positions on the surface of the Earth using radio-emitting satellites.		
	Un système pour fixer des positions à la surface de la Terre à l'aide de satellites radio-émetteurs.		
	هو نظام ملاحي يحدد المواقع على سطح الأرض باستخدام الإشارات اللاسلكية التي ترسلها الأقمار الصناعية.		

⁵⁸ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus.

⁵⁹ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

⁶⁰ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁶¹ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁶² FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁶³ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁶⁴ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁶⁵ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

34	Global Spatial Data Infrastructure (GSDI)⁶⁶	Infrastructure mondiale de données spatiales (GSDI)	البنية التحتية العالمية للبيانات المكانية⁶⁷
The policies, organisational remits, data, technologies, standards, delivery mechanisms, and financial and human resources necessary to ensure that those working at the global and regional scale are not impeded in meeting their objectives.			
Les politiques, les attributions organisationnelles, les données, les technologies, les normes, les mécanismes de livraison et les ressources financières et humaines nécessaires pour garantir que ceux qui travaillent à l'échelle mondiale et régionale ne soient pas empêchés d'atteindre leurs objectifs.			
السياسات والمهام التنظيمية والبيانات والتقنيات والمعايير وآليات الإرسال والموارد المالية والبشرية اللازمة لضمان عدم وجود أي عائق أمام من يعملون في النطاق العالمي والإقليمي حول دون تحقيق أهدافهم.			

35	Hazardous land⁶⁸	Zones à risques	الأرض الخطرة⁶⁹
Informal settlements located on hazardous land that is at risk of flooding, prone to landslides, contaminated, etc.			
Établissements informels situés dans des zones exposées aux inondations, sujettes aux glissements de terrain, contaminées, etc.			
يشير هذا التعبير إلى المستوطنات العشوائية المبنية على أراضي خطيرة معرضة لفيضانات أو انهيارات أرضية أو أراضي ملوثة، وما إلى ذلك.			

36	Housing, Land and Property (HLP) rights⁷⁰	Droits au logement, au foncier et à la propriété (HLP)	حقوق السكن والأرض والملكية⁷¹
The right to housing is the right to obtain and occupy a safe and secure home in which to live in peace and dignity. The right to land affirms entitlements to land that are recognized socially or legally. Property rights refer to the right to own property and decide how it is used. Drawn from international humanitarian and human rights law, the term 'HLP rights' is mostly used to define the access to housing, land and property of people in crisis-affected contexts.			
Le droit au logement est le droit d'obtenir et d'occuper un logement sûr et sécurisé où vivre en paix et dans la dignité. Le droit au foncier affirme que les droits sont reconnus socialement ou légalement. Les droits de propriété font référence au droit de posséder des biens et de décider de la manière dont ils sont utilisés. Tiré du droit international humanitaire et des droits de l'homme, le terme «droits HLP» est principalement utilisé pour définir l'accès au logement, au foncier et à la propriété des personnes dans les contextes de crise.			
حق السكن هو الحق في الحصول على سكن سليم وأمن للعيش فيه بسلام وكرامة، وتشير حقوق الأراضي إلى الحق في امتلاك أراضي مُعترف بها اجتماعياً أو قانونياً، ويُقصد بحقوق الملكية الحق في امتلاك عقار وتقرير طريقة الانتفاع به. وعادة تُستخدم عبارة "حقوق السكن والأرض والملكية" - المستقاة من القانون الدولي الإنساني وقانون حقوق الإنسان - لتحديد امتلاك مساكن الناس و أراضيهم وممتلكاتهم في سياقات النزاعات.			

⁶⁶ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

⁶⁷ الاتحاد الدولي للمساكين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁶⁸ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

⁶⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2009)، الأرض والنزاع: دليل للعاملين في المجال الإنساني.

⁷⁰ UNHCR, website (<https://emergency.unhcr.org/entry/214524/housing-land-and-property-hlp>)

⁷¹ مفوضية شؤون اللاجئين، الموقع الإلكتروني: (<https://emergency.unhcr.org/entry/214524/housing-land-and-property-hlp>)

37	Hujjat Al Ikhbaryya “ <i>hujjat ālikhbārya</i> ”(Arabic) ⁷²	Hujjat Al Ikhbaryya « <i>hujjat ālikhbārya</i> » (arabe)	حجة الإخبارية ⁷³
	Recording the inheritance of land.		
	Enregistrement de l'héritage foncier		
	تسجيل وراثة الأرض.		

38	Ijara “ <i>al'ijāra</i> ”(Arabic) ⁷⁴	Ijara « <i>al'ijāra</i> » (arabe)	الإيجار ⁷⁵
	Lease in commercial or financing context, land may also be leased for its usufruct by the state to achieve its reclamation and development.		
	Bail ou de location dans un contexte commercial ou financier, un terrain peut également être loué pour son usufruct par l'Etat pour réaliser sa remise en état et son développement.		
	يشير إلى الإيجار في السياق المالي والتجاري. ويمكن كذلك للدولة أن توجر الأرض للانتفاع بها لغرض الاستصلاح والتنمية.		

39	Informal settlement ⁷⁶	habitat informel	المستوطنات العشوائية ⁷⁷
	It's a cluster of housing and other structures built without the formal consent of the planning authorities, or settlements that have only temporary permission to occupy the land. A great variety of terms are used in different countries to define this phenomenon (e.g. slums, squatter settlements, illegal settlements, unplanned neighbourhoods, etc.). The United Nations defines slums as human settlements lacking one or more of the following: land tenure security, adequate access to safe water and sanitation, adequate infrastructure, structurally sound housing and sufficient space. Not all slums are homogeneous and not all slum dwellers suffer from the same degree of deprivation.		
	Il s'agit d'un ensemble de logements et d'autres structures construites sans le consentement formel des autorités chargées de l'aménagement du territoire ou des établissements qui n'ont qu'une autorisation temporaire d'occuper le terrain. Une grande variété de termes sont utilisés dans différents pays pour définir ce phénomène (par exemple bidonvilles, quartiers de squatters, quartiers illégaux non planifiés, etc.). Les Nations Unies définissent les bidonvilles comme des établissements humains dépourvus d'un ou plusieurs des éléments suivants : sécurité foncière, accès adéquat à l'eau potable et à l'assainissement, infrastructures adéquates, logements structurellement sains et espace suffisant. Tous les bidonvilles ne sont pas homogènes et tous les habitants des bidonvilles ne souffrent pas du même degré de privation.		
	هي مجموعات من المساكن ومنشآت أخرى مبنية دون ترخيص رسمي من هيئات التخطيط، أو مستوطنات حاصلة على ترخيص مؤقت فقط لاستخدام الأرض المبنية عليها. وهناك مجموعة كبيرة من المصطلحات تُستخدم في دول مختلفة لتعريف هذه الظاهرة (مثل الأحياء الفقيرة والمستوطنات العشوائية والمستوطنات غير القانونية والأحياء غير المخططة... إلخ). وتعرف الأمم المتحدة الأحياء العشوائية بأنها مستوطنات بشرية تفنقر إلى عنصر أو اثنين من هذه العناصر: ضمان حيازة الأراضي، أو شبكات مياه آمنة وصرف صحي كافي، أو بنية تحتية ملائمة، أو مباني سليمة ومساحة مناسبة، ولكن ليست كل الأحياء العشوائية متماثلة وليس كل سكان الأحياء العشوائية يعانون من درجة الحرمان نفسها.		

40	Inheritance ⁷⁸	Héritage	الميراث ⁷⁹
----	---------------------------	----------	-----------------------

⁷² Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

⁷³ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

⁷⁴ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

⁷⁵ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

⁷⁶ Habitat International Coalition (2020), The HICtionary Key Habitat Terms

⁷⁷ التحالف الدولي للموئل (2020)، مصطلحات الموئل الرئيسية.

⁷⁸ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

⁷⁹ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

	<p>It is also called succession; it is the right to transfer property to one's heirs. In many societies, property descends to males, and females have no or little right to inherit. In some societies, tenure rules may provide for females to inherit but, in practice, daughters are expected to give up this right on the basis that they will, upon marriage, gain access to the lands of their husbands. In matrilineal societies, upon the death of the wife, property descends through a matrilineal line, and the surviving husband may lose rights previously enjoyed. In patrilineal societies, the widow may lose rights and be evicted.</p>
	<p>Il est également appelé succession ; c'est le droit de transférer des biens à ses héritiers. Dans de nombreuses sociétés, la propriété revient aux hommes et les femmes n'ont pas ou peu le droit d'hériter. Dans certaines sociétés, les règles foncières peuvent prévoir que les femmes héritent mais, dans la pratique, les filles sont censées renoncer à ce droit au motif qu'elles se verront, par mariage, accéder au foncier de leur mari. Dans les sociétés matrilineaires, à la mort de l'épouse, les biens sont transmis par la lignée matrilineaire, et le mari survivant peut perdre les droits dont il jouissait auparavant. Dans les sociétés patrilineaires, la veuve peut perdre ses droits et être expulsée.</p>
	<p>يُطلق عليه أيضًا الإرث، وهو حق الفرد في نقل ملكيته لورثته. في كثير من المجتمعات، تذهب الممتلكات إلى الذكور، ولا تراث الإناث شيئاً أو يكون لها حق في جزء صغير من الميراث. وفي بعض المجتمعات الأخرى، قد تنص قوانين الحيابة على حق الإناث في الميراث، ولكن عملياً يكون المتوقع منهن التنازل عن هذا الحق على أساس أنهن سينتفعن من أراضي أزواجهن بعد الزواج. وفي المجتمعات الأمومية، تنتقل ممتلكات الأم بعد موتها إلى السلالة النسائية، وقد يخسر الزوج الأرملة حقوق الملكية التي كان يتمتع بها من قبل. وفي المجتمعات الأبوية، قد تخسر الأرملة الحقوق التي كانت تتمتع بها وتُطرد من المنزل.</p>

41	Internally displaced persons⁸⁰	Personnes déplacées à l'intérieur du pays	النازحون داخلياً⁸¹
Persons or groups of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized State border.			
Personnes ou groupes de personnes qui ont été forcées ou obligées de fuir ou de quitter leur domicile ou leur lieu de résidence habituel, notamment en raison ou pour éviter les effets d'un conflit armé, de situations de violence généralisée, de violations des droits de l'homme ou des catastrophes naturelles ou d'origine humaine, et qui n'ont pas franchi une frontière d'État internationalement reconnue.			
الأفراد أو المجموعات التي أُجبرت على الهرب من منازلهم أو تركها أو أماكن إقامتهم أو اضطرت إلى ذلك - سواء بسبب النزاعات المسلحة أو لتجنب آثارها، أو بسبب انتشار العنف، أو انتهاك حقوق الإنسان، أو الكوارث الطبيعية أو الكوارث من صنع الإنسان - ولكن لم يعبروا حدود دولة معترف بها دولياً.			

42	Islamic land law	Loi foncière islamique	القانون الإسلامي للأراضي
Islamic law is a man-made code of religious law based on a hierarchy of sources of law, of which the Quran and the Sunna are – in this order – the most important ones.			
La loi islamique est un code de droit religieux créé par l'homme et basé sur une hiérarchie de sources de droit, dont le Coran et la Sunna sont - dans cet ordre - les plus importants.			
هو قانون من الشريعة الدينية من صنع الإنسان مبني على تسلسل هرمي لمصادر القانون، أهمهم القرآن والسنة.			

43	Kanunname-I “qānūnnāme” (Turkish)⁸²	Kanunname-I «qānūnnāme» (turc)	القانون العثماني⁸³
Legal Book.			
livre juridique.			
كتاب قانوني .			

44	Land⁸⁴	Foncier	الأرض⁸⁵
Land is the surface of the earth, the materials beneath, the air above and all things fixed to the soil. It contains structures, resources and landscapes of significant political, economic, cultural, spiritual and symbolic value. It represents a strategic socio-economic asset tied closely to complex relations of production, exchange and reproduction. A resource of limited availability and a high value asset, issues related to access, control and ownership of land are tied closely to power, wealth, identity and even survival for a large part of the world’s population. Land forms part of economic, social, political, cultural and historical activity and is tied directly to peace and security, human rights and development. Land includes ‘property rights,’ ‘territory’ and ‘legitimate tenure rights’ as used in the international standards; ‘housing, land and property (HLP) rights’ from the humanitarian field; ‘land rights,’ ‘land management,’ ‘land governance’ and the ‘land administration’ and ‘geo-spatial data’ systems that			

⁸⁰ OCHA (1998), OCHA on Message: Internal Displacement

⁸¹ مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية (1998)، مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية بشأن رسالة: النزوح الداخلي.

⁸² Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

⁸³ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

⁸⁴ ‘The United Nations and Land and Conflict’ (2019), Guidance Note of The Secretary-General

⁸⁵ "الأمم المتحدة والأرض والنزاعات" (2019)، مذكرة توجيهية من الأمين العام.

support them, as used by governments; and 'land tenure' to reflect the complex social relationships among people with respect to land and its resources.

Le foncier est la surface de la terre, les matériaux en dessous, l'air au-dessus et toutes choses fixées au sol. Il contient des structures, des ressources et des paysages d'une grande valeur politique, économique, culturelle, spirituelle et symbolique. Il représente un atout socio-économique stratégique étroitement lié à des relations complexes de production, d'échange et de reproduction. Ressource de disponibilité limitée et atout de grande valeur, les problèmes d'accès, de contrôle et de propriété foncière sont étroitement liés au pouvoir, à la richesse, à l'identité et même à la survie d'une grande partie de la population mondiale. Le foncier fait partie de l'activité économique, sociale, politique, culturelle et historique et est directement liée à la paix et à la sécurité, aux droits de l'homme et au développement. Le foncier comprend les «droits de propriété», le «territoire» et les «droits fonciers légitimes» tels qu'utilisés dans les normes internationales; «Droits au logement, au foncier et à la propriété (HLP)» dans le domaine humanitaire; Les «droits fonciers», «la gestion des biens fonciers», la «gouvernance foncière» et les systèmes «d'administration foncière» et de «données géospatiales» qui les soutiennent, tels qu'ils sont utilisés par les gouvernements; et «régime foncier» pour refléter les relations sociales complexes entre les personnes en ce qui concerne le foncier et ses ressources.

يُقصد بهذه الكلمة سطح الأرض الذي يدنوه مواد ويعلوه هواء وجميع الأشياء المثبتة على التربة، وتضم الأرض مياحي وموارد ومناظر طبيعية ذات قيمة سياسية واقتصادية وثقافية وروحية ورمزية عالية، وتمثل أصلاً اجتماعياً اقتصادياً استراتيجياً مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بعلاقات الإنتاج والتبادل والتكاثر المعقدة، وهي مصدر لموارد محدودة الحجم وأصول عالية القيمة. والأمر المرتبطة بالحصول على أراضي والسيطرة عليها وامتلاكها مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالسلطة والثراء والهوية وحتى البقاء بالنسبة لمجموعة كبيرة من سكان العالم. وتشكل الأرض جزءاً من النشاط الاقتصادي والاجتماعي والسياسي والثقافي والتاريخي، وتربطها علاقة مباشرة مع السلام والأمان وحقوق الإنسان والتنمية. وتشمل كلمة الأرض في المعايير الدولية "حقوق الملكية" و"القطر" و"حقوق الحيازة الشرعية"، وفي المجال الإنساني، تُستخدم في الإشارة إلى "حقوق السكن والأرض والملكية"، وتستخدمها كذلك الحكومات في الإشارة إلى "حقوق الأراضي" و"تنظيم الأراضي" و"حوكمة الأراضي" و"إدارة الأراضي" وأنظمة "البيانات الجغرافية المكانية" التي تدعمها، وأيضاً "حيازة الأراضي" التي تعكس العلاقات الاجتماعية المعقدة بين الناس فيما يخص الأراضي ومواردها.

45	Land acquisition⁸⁶	Acquisition de foncier	شراء الأراضي⁸⁷
	The stage in the development process at which land required to implement a plan or project is obtained by either public or private agencies.		
	Étape du processus de développement auquel le foncier nécessaire à la mise en œuvre d'un plan ou d'un projet est obtenue par des organismes publics ou privés.		
	هي مرحلة في عملية التنمية تحصل فيها وكالات عامة أو خاصة على أراضٍ لازمة لتنفيذ خطة أو مشروع.		

46	Land administration⁸⁸	Administration foncière	إدارة الأراضي⁸⁹
	The process whereby land and the information about land may be effectively managed.		
	Le processus par lequel le foncier et les informations sur le foncier peuvent être efficacement gérés.		
	العملية التي يمكن من خلالها إدارة الأراضي والمعلومات المتعلقة بها بشكل فعال.		

47	Land administration system⁹⁰	Système d'administration foncière	نظام إدارة الأراضي⁹¹
	Land administration systems provide the infrastructure for implementation of land polices and land management strategies in support of sustainable development. The infrastructure includes institutional arrangements, legal frameworks, processes, standards, land information, management and dissemination systems, and technologies required to support allocation, land markets, valuation and control of use and development of interests in land.		
	Les systèmes d'administration foncière fournissent l'infrastructure pour la mise en œuvre des politiques foncières et des stratégies de gestion du foncier en appui au développement durable. L'infrastructure comprend les dispositions institutionnelles, les cadres juridiques, les processus, les normes, les informations foncières, les systèmes de gestion et de diffusion et les technologies nécessaires pour soutenir l'allocation, les marchés fonciers, l'évaluation et le contrôle de l'utilisation et du développement des intérêts fonciers.		
	توفر أنظمة إدارة الأراضي البنية التحتية لتنفيذ سياسات الأراضي واستراتيجيات تخطيط الأراضي دعماً للتنمية المستدامة. وتشمل البنية التحتية الترتيبات المؤسسية والأطر القانونية والعمليات والمعايير ومعلومات الأراضي ونظم الإدارة والنشر والتقنيات المطلوبة لدعم توزيعها، وأسواق الأراضي وتقييم الأراضي ومتابعة استخدامها وتنمية فوائدها.		

48	Land-based financing⁹²	Financement basé sur le foncier	تمويل مبني على الأراضي⁹³
	Land Based financing is a collective name given to a range of tools by which local governments could expand their revenue base and generate funds that will help them realize their service delivery, infrastructure development and maintenance goals. The broader contexts within which this tool is being developed are local governance and sustainable urbanization. Therefore, Land Based Financing does not include financial resources that can be raised from extractive industries (mining) that are also land-based but have traditionally been outside the domain of local government agencies.		

⁸⁶ UNCHS (1992) :72

⁸⁷ مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (1992): 72

⁸⁸ United Nations Economic Commission for Europe. December (1996), Land Administration Guidelines With Special Reference to Countries in Transition

⁸⁹ لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا. ديسمبر (1996)، إرشادات إدارة الأراضي مع إشارة خاصة إلى البلدان التي تمر بمرحلة انتقالية.

⁹⁰ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

⁹¹ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

⁹² Global Land Tool Network (GLTN), website (<https://gltn.net/>)

⁹³ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، الموقع الإلكتروني: (<https://gltn.net/>)

<p>Le financement basé sur le foncier est un nom collectif donné à une gamme d'outils grâce auxquels les gouvernements locaux pourraient élargir leur base de revenus et générer des fonds qui les aideront à réaliser leurs objectifs de prestation de services, de développement des infrastructures et de maintenance. Les contextes plus larges dans lesquels cet outil est développé sont la gouvernance locale et l'urbanisation durable. Par conséquent, le financement basé sur le foncier n'inclut pas les ressources financières qui peuvent être obtenues auprès des industries extractives (mines) qui sont également basées sur le foncier mais qui sont traditionnellement hors du domaine des autorités locales.</p> <p>التمويل المبني على الأراضي هو مصطلح يشمل مجموعة من الأدوات التي تستطيع الحكومات من خلالها توسيع قاعدة إيراداتها وإدارة أموال أكثر تساعدها على تحقيق أهدافها فيما يخص خدماتها وبنيتها التحتية وتنميتها وصيانتها. وتُطوّر هذه الأداة في سياقات أوسع تتمثل في الحوكمة المحلية والتوسع الحضري المستدام. وهذا يعني أن تمويل الأراضي لا يشمل الموارد المالية التي تُجمع من الصناعات الاستخراجية (مثل التعدين) -التي تعتمد هي الأخرى على الأراضي- وإنما كانت عادة خارج نطاق السلطات المحلية.</p>
--

49	Land development ⁹⁴	Aménagement foncier	تنمية الأراضي ⁹⁵
	Land development is the application of resources to improve land that should enable it to be used more efficiently. These resources may include capital (constructing buildings), labour (clearing or draining land for agriculture) or enterprise (securing or revising planning permissions).		
	L'aménagement du foncier est l'utilisation de ressources pour améliorer une zone qui devrait lui permettre d'être utilisée plus efficacement. Ces ressources peuvent inclure le capital (construction de bâtiments), la main-d'œuvre (défrichage ou drainage de terres pour l'agriculture) ou l'entreprise (obtention ou révision des autorisations de planification).		
	هي عملية تطبيق موارد تحسين الأراضي التي تساعد على استخدام الأراضي على نحو أكثر فاعلية، ويمكن أن تشمل هذه الموارد رأس المال (تشبيد المباني) أو العمالة (تجهيز الأراضي أو تجفيفها للزراعة) أو شركة (تأمين أو مراجعة تراخيص التخطيط).		

50	Land governance ⁹⁶	Gouvernance foncière	حوكمة الأراضي ⁹⁷
	The activities associated with determining and implementing sustainable land policies. It is the process by which decisions are made regarding the access to and use of land, the manner in which those decisions are implemented and the way that conflicting interests in land are reconciled.		
	Les activités associées à la détermination et à la mise en œuvre de politiques foncières durables. C'est le processus par lequel des décisions sont prises concernant l'accès au foncier et son utilisation, la manière dont ces décisions sont mises en œuvre et la manière dont les intérêts conflictuels en matière de foncier sont conciliés.		
	هي الأنشطة مرتبطة بتحديد سياسات الأراضي المستدامة وتنفيذها. وهي العملية التي تُتخذ من خلالها القرارات التي تتعلق بالحصول على أرض واستخدامها، والطريقة التي تُنفذ بها هذه القرارات، ويتم من خلالها التوفيق بين المصالح المتضاربة.		

⁹⁴ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

⁹⁵ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حياة الأراضي متعدد اللغات.

⁹⁶ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard, 2009, Land Administration for Sustainable Development

⁹⁷ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

51	Land grabbing ⁹⁸	Accaparement des fonciers	الاستحواذ على الأراضي ⁹⁹
	A process of taking possession and controlling of interests over land (e.g. ownership, use rights, access rights) on purchase, lease or concession for a set period and for specific purposes. Other terms associated with land grabbing include large scale land acquisition and trans (national) land transactions.		
	Processus de prise de possession et de contrôle des intérêts fonciers (par exemple, propriété, droits d'utilisation, droits d'accès) lors de l'achat, de la location ou de la concession pour une période déterminée et à des fins spécifiques. D'autres termes associés à l'accaparement des fonciers comprennent l'acquisition de fonciers à grande échelle et les transactions foncières trans (nationales).		
	يُقصد به امتلاك أرض أو السيطرة عليها (أي الحصول مثلاً على حق امتلاكها أو الانتفاع بها أو دخولها) بموجب عقد شراء أو إيجار أو امتياز لفترة محدودة ولأغراض محددة. وهناك مصطلحات أخرى مرتبطة بالاستحواذ على الأراضي ولكن أوسع نطاقاً وتشمل شراء الأراضي والمعاملات العقارية خارج الحدود الوطنية.		

52	Land information system ¹⁰⁰	Système d'information foncière	نظام معلومات الأراضي ¹⁰¹
	A tool for legal, administrative and economic decision-making and an aid for planning and development. A land information system consists, on the one hand, of a database containing spatially referenced land-related data for a defined area and, on the other, of procedures and techniques for the systematic collection, updating, processing and distribution of the data. The base of a land information system is a uniform spatial referencing system, which also simplifies the linking of data within the system with other land-related data.		
	Un outil d'aide à la décision juridique, administrative et économique et une aide à la planification et au développement. Un système d'information foncière se compose, d'une part, d'une base de données contenant des données foncières référencées spatialement pour une zone définie et, d'autre part, de procédures et techniques pour la collecte, la mise à jour, le traitement et la distribution systématiques des données. La base d'un système d'information sur le foncier est un système de référence spatiale uniforme, qui simplifie également la liaison des données au sein du système avec d'autres données liées au foncier.		
	هذا النظام هو أداة لصنع القرارات الإدارية والاقتصادية، وأداة مساعدة للتخطيط والتنمية. ويتكون نظام معلومات الأراضي من إجراءات وتقنيات لتجميع البيانات بشكل ممنهج وتحديثها ومعالجتها وتوزيعها. ويقوم هذا النظام على مرجع مكاني موحد يعمل على تبسيط عملية ربط البيانات الداخلية للنظام ببيانات مكانية أخرى فيما يتعلق بالأراضي.		

53	Land law ¹⁰²	Droit foncier	قانون الأراضي ¹⁰³
	Land law is the body of law dealing with land, its definition, ownership and use whether urban or rural.		
	Le droit foncier est l'ensemble des lois traitant du foncier, de sa définition, de sa propriété et de son utilisation, urbaine ou rurale.		
	هو مجموعة القوانين التي تتعامل مع الأراضي وتعريفها وملكيته واستخدامها سواء في المناطق الحضرية أو الريفية.		

54	Land management ¹⁰⁴	Gestion foncière	تنظيم الأراضي ¹⁰⁵
----	--------------------------------	------------------	------------------------------

⁹⁸ GLTN, UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

⁹⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2013)، عمليات الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويضات: الممارسات ودراسات الحالة المختارة.

¹⁰¹ اللجنة الاقتصادية لأوروبا، الاتحاد الدولي للمساكين (1996).

¹⁰³ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

¹⁰⁵ الاتحاد الدولي للمساكين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

The activities associated with the management of land as a resource from both an environmental and an economic perspective towards sustainable development.
Les activités associées à la gestion du foncier en tant que ressource d'un point de vue environnemental et économique vers le développement durable.
الأنشطة المرتبطة بتنظيم الأراضي باعتبارها موردًا من المنظور البيئي والاقتصادي على حد سواء من أجل التنمية المستدامة.

55	Land management system ¹⁰⁶	Système de gestion Foncière	نظام تنظيم الأراضي ¹⁰⁷
	Land management is the process by which the resources of land are put to good effect. It covers all activities concerned with the management of land as a resource both from an environmental and from an economic perspective. It can include farming, mineral extraction, property and estate management, and the physical planning of towns and the countryside. It embraces such matters as: Property conveyancing, including decisions on mortgages and investment; Property assessment and valuation; The development and management of utilities and services; The management of land resources such as forestry, soils, or agriculture; The formation and implementation of land-use policies; Environmental impact assessment; and The monitoring of all activities on land that affect the best use of that land.		
	La gestion foncière est le processus par lequel les ressources foncières sont mises à profit. Il couvre toutes les activités liées à la gestion du foncier en tant que ressource tant d'un point de vue environnemental qu'économique. Il peut s'agir de l'agriculture, de l'extraction minière, de la gestion des propriétés et des domaines, et de l'aménagement physique des villes et des campagnes. Il englobe des questions telles que: le transfert de propriété, y compris les décisions concernant les hypothèques et les investissements; Évaluation et évaluation des propriétés; Le développement et la gestion des services publics et des autres services; La gestion des ressources foncières telles que la foresterie, les sols ou l'agriculture; L'élaboration et la mise en œuvre de politiques d'utilisation du foncier; L'évaluation de l'impact environnemental; La surveillance de toutes les activités sur le terrain qui affectent la meilleure utilisation de ce terrain.		
	هي عملية يتم من خلالها الاستفادة من موارد الأراضي على نحو فعال، وتغطي كافة الأنشطة المعنية بإدارة الأراضي باعتبارها موردًا، من المنظور البيئي والمنظور الاقتصادي على حد سواء، ويمكن أن تشمل الزراعة واستخراج المعادن والممتلكات والعقارات والتخطيط المادي للمدن والريف، كما تضم أمور مثل: نقل الممتلكات، لا سيما القرارات المتعلقة بالرهون العقارية والاستثمار، وتقييم الممتلكات وتقدير قيمتها، وتطوير المرافق والخدمات وإدارتها، وإدارة موارد الأراضي مثل التي تُنتج من الغابات والتربة والزراعة، وتصميم سياسات استخدام الأراضي وتنفيذها، وتقييم الأثر البيئي، ومتابعة جميع الأنشطة التي تُمارس على الأرض وتؤثر على تحقيق الاستفادة المثلى من تلك الأراضي.		

56	Land policy ¹⁰⁸	Politique foncière	السياسة العقارية ¹⁰⁹
	Land policy is the set of intentions embodied in various policy instruments that are adopted by the state to organise land tenure and land use. Land policy will usually be guided by a set of basic principles, some of which owe their origin to international agreements, others to specific national circumstances		

¹⁰³ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

¹⁰⁴ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

¹⁰⁵ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁰⁶ UNECE (1996), Land Administration Guidelines

¹⁰⁷ اللجنة الاقتصادية لأوروبا (1996)، إرشادات إدارة الأراضي.

¹⁰⁸ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

¹⁰⁹ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، قاموس حيازة الأراضي متعدد اللغات

	<p>La politique foncière est l'ensemble des intentions incorporées dans divers instruments politiques adoptés par l'État pour organiser le régime foncier et l'utilisation du foncier. La politique foncière sera généralement guidée par un ensemble de principes de base, dont certains doivent leur origine à des accords internationaux, d'autres à des circonstances nationales spécifiques.</p>
	<p>السياسة العقارية هي مجموعة من المفاهيم متجسدة في أدوات السياسة المختلفة التي تتبناها الدولة لتنظيم حيازة الأراضي واستخدامها، وعادة تسترشد سياسة الأراضي بمجموعة مبادئ أساسية تعود أصل بعضها إلى اتفاقيات دولية بينما يعود البعض الآخر إلى ظروف وطنية محددة.</p>

57	Land readjustment ¹¹⁰	Aménagement foncier urbain	تعديل الأراضي ¹¹¹
	Land readjustment in the urban or peri-urban dimension is an approach whereby land ownership and land use of fragmented adjoining sites is re-arranged, usually in order to provide land for development purposes: slum upgrading and regularisation; orderly development of new residential areas; planned development of vacant areas that are expected to turn into residential areas.		
	L'aménagement foncier urbain ou péri-urbain est une approche par laquelle la propriété foncière et l'utilisation du foncier adjacents fragmentés sont réorganisées, généralement afin de fournir du foncier à des fins de développement : assainissement et régularisation des bidonvilles ; développement ordonné de nouveaux quartiers résidentiels; développement prévu de zones vacantes qui devraient se transformer en zones résidentielles.		
	تعديل الأراضي في المناطق الحضرية أو أطرافها هو نهج يتم من خلاله إعادة ترتيب ملكية الأراضي واستخدام المواقع المجاورة المجزأة وعادةً يكون بهدف توفير عشوائية الأراضي لأغراض التنمية وتحسين الأحياء وتنظيمها والتطوير المخطط للمناطق الشاغرة والمتوقع تحويلها إلى مناطق سكنية.		

58	Land records ¹¹²	Registres fonciers	سجلات الأراضي ¹¹³
	Land records are the evidence of ownership and use rights. Land records are typically associated with formal land administration systems and kept by governmental authorities. In countries where land is administered through customary bodies, including where formal legal systems are not accessible to significant parts of the population, records are kept locally and transactions recorded through simple sales contracts, witness statements or local knowledge and attribution.		
	Les registres fonciers sont la preuve de la propriété et des droits d'utilisation. Les registres fonciers sont généralement associés aux systèmes officiels d'administration des fonciers et sont gardés par les pouvoirs publics. Dans les pays où les fonciers sont administrés par le biais d'organes coutumiers, y compris lorsque les systèmes juridiques officiels ne sont pas accessibles à une partie importante de la population, les registres sont conservés localement et les transactions enregistrées via de simples contrats de vente, des déclarations de témoins ou des connaissances et attributions locales.		
	سجلات الأراضي هي دليل حقوق الملكية والاستخدام وعادةً تكون مرتبطة بنظم إدارة الأراضي الرسمية وتحت مسؤولية السلطات الحكومية ، وفي البلدان التي تدار فيها الأراضي من خلال الهيئات العرفية -حيث النظم القانونية الرسمية التي لا تصل إلى أجزاء كبيرة من السكان- تُحفظ السجلات محليًا وتسجل المعاملات من خلال عقود البيع البسيطة أو إفادات الشهود أو المعرفة والإسناد المحليين.		

59	Land reform ¹¹⁴	Réforme agraire	الإصلاح الزراعي ¹¹⁵
	Land reform is the generic term for modifications in the legal and institutional framework governing land policy. Land reform is intended to implement changes in land policy that are designed to realize desired changes in a changing political, economic and social environment. The most common types of		

¹¹⁰ GLTN, UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

¹¹¹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2013)، عمليات الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويضات: الممارسات ودراسات الحالة المختارة.

¹¹² GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹¹³ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2009)، الأراضي والنزاع: دليل للإنسانيين.

¹¹⁴ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

¹¹⁵ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، قاموس حيازة الأراضي متعدد اللغات.

land reform are probably those dealing with reallocations of land and those redistributing legal rights of ownership.
La réforme agraire est le terme générique pour désigner les modifications du cadre juridique et institutionnel régissant la politique foncière. La réforme agraire vise à mettre en œuvre des changements dans la politique foncière visant à réaliser les changements souhaités dans un environnement politique, économique et social en mutation. Les types de réforme agraire les plus courants sont probablement ceux qui concernent la réaffectation des biens fonciers et ceux qui redistribuent les droits légaux de propriété.
الإصلاح الزراعي هو المصطلح العام للتعديلات في الأطر القانونية والمؤسسية التي تحكم سياسة الأراضي وهو يهدف إلى تغيير سياسة الأراضي المُصمَّمة لإنجاز التغييرات المطلوبة في بيئة سياسية واقتصادية واجتماعية متغيرة، ومن أكثر أنواع إصلاح الزراعي شيوعًا هي تلك التي تتعامل مع إعادة توزيع الأراضي وتلك التي تعيد توزيع الحقوق القانونية للملكية.

60	Land registration ¹¹⁶	Enregistrement foncier	تسجيل الأراضي ¹¹⁷
	The process of entering land rights into a public register. The aim of land registration is to guarantee the security of property transactions, to protect the owner from encroachment by third parties, and to generally enhance land tenure security. This is accomplished through the ability to uniquely identify a piece of property and attribute ownership or other real rights of that property to an individual or legal entity. The location and extent of the estate in question and the nature of rights affecting it are defined and recorded in the land register.		
	Le processus d'inscription des droits fonciers dans un registre public. L'enregistrement foncier a pour objectif de garantir la sécurité des transactions immobilières, de protéger le propriétaire contre les empiètements par des tiers et de renforcer généralement la sécurité foncière. Cela est possible grâce à la capacité d'identifier de façon unique un bien et d'attribuer la propriété ou d'autres droits réels de ce bien à une personne physique ou morale. L'emplacement et l'étendue du domaine en question ainsi que la nature des droits qui le concernent sont définis et inscrits au registre foncier.		
	هي عملية إدخال حقوق ملكية الأراضي في سجل عام حيث يهدف تسجيل الأراضي إلى ضمان أمن المعاملات العقارية وحماية المالك من تعديلات الغير وتعزيز أمن حيازة الأراضي بشكل عام وذلك من خلال القدرة على تحديد قطعة أرض بشكل فريد وإسناد ملكيتها -أو حقوق أخرى لها- إلى فرد أو كيان قانوني، ويحدد موقع ومدى قطعة الأرض المعنية وطبيعة الحقوق التي تؤثر عليها ويسجل في سجل الأراضي.		

61	Land rights ¹¹⁸	Droits fonciers	الحقوق العقارية ¹¹⁹
	Socially or legally recognized entitlements to access, use and control areas of land and related natural resources. More than one person may hold rights to a parcel of land which gives rise to the concept of a "bundle of rights". Rights to use, control, and transfer land. They include rights to occupy, enjoy and use land and resources, restrict or exclude others from land, transfer, sell, purchase, grant or loan;		

¹¹⁶ Focus on Land in Africa, website (<http://www.focusonland.com/resources/glossary/>)

¹¹⁷ التركيز على الأراضي في أفريقيا، الموقع الإلكتروني (<http://www.focusonland.com/resources/glossary/>).

¹¹⁸ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development & UN-Habitat (2008), Secure Land Rights for All

¹¹⁹ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية وموئل الأمم المتحدة (2008)، حقوق الأرض الأمانة للجميع.

	inherit and bequeath; develop or improve; rent or sublet; and benefit from improved land values or rental income.
	Droits socialement ou légalement reconnus d'accéder, d'utiliser et de contrôler des parcelles de terre et les ressources naturelles connexes. Plus d'une personne peut détenir des droits sur une parcelle de terrain, ce qui donne lieu à la notion de «faisceau de droits». Droits d'utilisation, de contrôle et de transfert de bien fonciers. Ils comprennent le droit d'occuper, de jouir et d'utiliser du foncier et des ressources, de restreindre ou d'exclure des tiers du foncier, de transférer, vendre, acheter, accorder ou prêter; hériter et léguer; développer ou améliorer; louer ou sous-louer; et bénéficier d'une amélioration de la valeur des terrains ou des revenus locatifs.
	هي الاستحقاقات المعترف بها اجتماعيًا أو قانونيًا للحصول على اراضي والموارد الطبيعية ذات الصلة واستخدامها والتحكم فيها ويجوز لأكثر من شخص امتلاك حقوق في قطعة الأرض مما يزيد من مفهوم "حزمة من الحقوق" التي تشمل حقوق استخدام الأراضي والتحكم فيها ونقل ملكيتها، كما تضمن حقوق استثمار الأراضي والموارد والتمتع بهما واستخدامهما وتقييد الآخرين من الأراضي أو إستبعادهم ونقل ملكية الأراضي أو بيعها أو شرائها أو منحها أو إقراضها ووراثةها وتوريثها وتطويرها أو تحسينها تأجيرها أو تأجيرها من الباطن والاستفادة من قيم الأرض المحسنة أو دخل إيجارها.

62	Land sharing¹²⁰	Partage du foncier	تقاسم الأراضي¹²¹
	Land sharing is the fact of facilitating the agreements between two parties that have unreconcilable conflicts over land (e.g. informal settlement occupants and landowners) by which the land is divided between them, and where necessary, advocate a change of the official land-use to allow for increased density or mixed commercial-residential use.		
	Le partage du foncier est le fait de faciliter un accord entre deux parties en conflit irrécyclable sur le foncier (par exemple, les occupants de quartiers informels et les propriétaires fonciers) par lesquels le foncier est divisée entre eux et, le cas échéant, préconiser un changement de l'utilisation officielle du foncier pour permettre une densité accrue ou un usage commercial-résidentiel mixte.		
	تقاسم الأراضي هو تسهيل الإتفاقيات بين الأطراف المتنازعين نزاعات غير قابلة للتسوية (على سبيل المثال شاغلي المستوطنات غير الرسمية وملاك الأراضي) حيث تقسم الأرض بينهم وعند الحاجة يتم الدعوة إلى تغيير استخدام الأراضي للسماح بزيادة الكثافة أو الاستخدام التجاري السكني المختلط.		

63	Land taxation¹²²	Fiscalité foncière	ضريبة الأراضي¹²³
	The process through which governments levy taxation on land parcels and on real estate property. Land taxation is a major source of local government revenue for those countries where land and property taxation are in place. Land taxes are usually based on a rate levied per per m ² or hectare with adjustment for land quality and use. A system of land taxation requires the ability to identify parcels of land and the owners to which they belong, thus requiring some form of land records which provide the necessary information while being relatively inexpensive and is easily understood by the population being taxed.		

¹²⁰ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹²¹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2009)، الأراضي والنزاع: دليل للإنسانيين.

¹²² Focus on Land in Africa, website (<http://www.focusonland.com/resources/glossary/>)

¹²³ التركيز على الأراضي في أفريقيا، الموقع الإلكتروني (<http://www.focusonland.com/resources/glossary/>).

	<p>Processus par lequel les gouvernements prélèvent des impôts sur la propriété foncière . La fiscalité foncière est une source majeure de recettes publiques locales pour les pays où la fiscalité foncière et foncière est en place. Les taxes foncières sont généralement basées sur un taux perçu à au m² ou à l'hectare avec ajustement pour la qualité et l'utilisation du foncier. Un système de taxation foncière nécessite la capacité d'identifier les parcelles de terrain et les propriétaires auxquels elles appartiennent, nécessitant ainsi une certaine forme de registres fonciers qui fournissent les informations nécessaires tout en étant relativement peu coûteux et facilement compréhensibles par la population imposée.</p> <p>هي العملية التي تفرض من خلالها الحكومات الضرائب على الأراضي حيث تُعد هذه الضريبة مصدرًا رئيسيًا لإيرادات السلطات المحلية للبلدان التي يوجد بها ضرائب على الأراضي والممتلكات، وتستند ضريبة الأراضي إلى معدل يُفرض على المتر المربع أو الهكتار مع تعديل جودة الأراضي واستخدامها، ويتطلب نظام فرض ضريبة الأراضي القدرة على تحديد قطع الأراضي وملاكها وبالتالي يتطلب شكل من أشكال سجلات الأراضي التي توفر المعلومات الأساسية غير المكلفة نسبيًا والتي يسهل على السكان الخاضعون للضريبة فهمها.</p>
--	--

64	Land tenure ¹²⁴	Régime foncier	حيازة الأراضي ¹²⁵
	<p>Land tenure is the relationship, whether legally or customarily defined, among people, as individuals or groups, with respect to land. "Land" is often used to include other natural resources such as water and trees. Land tenure is an institution, a set of rules established by societies to define how property rights to land are to be allocated. Land tenure defines how access is granted to rights of use, control, and transfer of land, as well as associated responsibilities and restraints. In simple terms, land tenure systems determine who can use what land-related resources for how long, and under what conditions.</p>		
	<p>Le régime foncier est la relation, qu'elle soit définie légalement ou de façon coutumière , entre les personnes, en tant qu'individus ou groupes, en ce qui concerne le foncier. Le « foncier » est souvent utilisé pour inclure d'autres ressources naturelles telles que l'eau et les arbres. Le régime foncier est une institution, un ensemble de règles établies par les sociétés pour définir comment les droits de propriété sur le foncier doivent être attribués. Le régime foncier définit les conditions d'accès aux droits d'utilisation, de contrôle et de transfert de fonciers, ainsi que les responsabilités et les restrictions associées. En termes simples, les régimes fonciers déterminent qui peut utiliser quelles ressources foncières pendant combien de temps et dans quelles conditions.</p>		
	<p>حيازة الأراضي هي العلاقة القانونية أو العرفية بين الأشخاص -باعتبارهم أفراد أو مجموعات- فيما يتعلق بالأرض، وعادةً تشمل "الأراضي" موارد طبيعية أخرى مثل الأشجار والمياه، كما أن حيازة الأراضي هي مؤسسة ومجموعة من القواعد وضعتها المجتمعات لتحديد شروط حقوق ملكية الأراضي حيث تحدد كيفية الحصول على حقوق استخدام الأراضي والتحكم فيها ونقل ملكيتها والمسؤوليات والقيود ذات الصلة، وبمعنى آخر تحدد أنظمة حيازة الأراضي من يمكنه استخدام الموارد المتعلقة بالأراضي ولأي مدة وبموجب أي شروط.</p>		

65	Land tenure security ¹²⁶	Sécurité foncière	أمن حيازة الأراضي ¹²⁷
	<p>Land tenure security is the situation in which landholders consider their continued occupancy rights to be guaranteed whether by virtue of formal rights, customary rules or some other form of assurance.</p>		

¹²⁴ Global Land Tool Network

¹²⁵ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي.

¹²⁶ IIED 2000, Land Tenure Lexicon & GLTN UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

¹²⁷ المعهد الدولي للبيئة والتنمية 2000، معجم حيازة الأراضي و الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي وموئل الأمم المتحدة (2013)، عمليات الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويض: الممارسات ودراسات حالات مختارة.

	<p>Conversely, insecurity of tenure describes the situation whereby tenure rights are considered precarious, due to the risk of dispossession by the actions of other individuals, communities, or the state. Three ways of defining tenure security: (1) the degree of confidence that land users will not be arbitrarily deprived of the rights they enjoy over land and the economic benefits that flow from it; (2) the certainty that an individual's rights to land will be recognized by others and protected in cases of specific challenges; or, more specifically, (3) the right of all individuals and groups to effective government protection against forced evictions.</p>
	<p>La sécurité foncière est la situation dans laquelle les propriétaires fonciers considèrent que leurs droits d'occupation continus sont garantis en vertu de droits formels, de règles coutumières ou d'une autre forme d'assurance. À l'inverse, l'insécurité foncière décrit la situation dans laquelle les droits fonciers sont considérés comme précaires, en raison du risque de dépossession par les actions d'autres individus, des communautés ou de l'État. Trois façons de définir la sécurité foncière: (1) le degré de confiance que les utilisateurs du foncier ne seront pas arbitrairement privés des droits dont ils jouissent sur le foncier et des avantages économiques qui en découlent; (2) la certitude que les droits d'un individu au foncier seront reconnus par d'autres et protégés en cas de difficultés spécifiques; ou, plus précisément, (3) le droit de tous les individus et groupes à une protection efficace du gouvernement contre les expulsions forcées.</p>
	<p>أمن حيازة الأراضي هو الوضع الذي يعتبر فيه ملاك الأراضي أن استمرار حقوق حيازتهم مضمونة سواء من خلال الحقوق الرسمية أو القواعد العرفية أو أي شكل آخر من أشكال الضمان، بينما انعدام أمن الحيازة هو الوضع الذي يُعتبر بموجبه حقوق الحيازة غير مستقرة بسبب خطر نزع الملكية الناتج عن تصرفات الآخرين سواء الأفراد أو المجتمعات أو الدولة، وهناك ثلاثة طرق لتعريف حيازة الأراضي: (1) هي درجة الثقة في عدم حرمان مستخدمي الأراضي تعسفيًا من حقوقهم في الأرض والمنافع الاقتصادية النابعة منها، (2) اليقين باعتراف الآخرين بحقوق الفرد وحماية هذه الحقوق في الأوضاع الصعبة أو بالأخص (3) حق جميع الأفراد والمجتمعات في الحصول على حماية حكومية فعالة ضد الإخلاء القسري.</p>

66	Land title¹²⁸	Titre foncier	سندات ملكية الأراضي¹²⁹
	<p>This is the contract document that transfers ownership in land. Registration of this title is, in many jurisdictions, sufficient to prove right to ownership.</p>		
	<p>Il s'agit du document contractuel qui transfère la propriété foncière. L'enregistrement de ce titre est, dans de nombreuses juridictions, suffisant pour prouver le droit de propriété.</p>		
	<p>هي وثيقة العقد التي تنقل ملكية الأرض، وفي العديد من الولايات القضائية يكفي تسجيل سند الملكية لإثبات الحق في الملكية.</p>		

67	Land tools¹³⁰	Outils fonciers	أدوات العمل العقاري¹³¹
	<p>A land tool is a practical way to solve a problem in land administration and management. It is a way to put principles, policies and legislation into effect. The term covers a wide range of methods: from a simple checklist to use when conducting a survey, a set of software and accompanying protocols, or a broad set of guidelines and approaches. The emphasis is on practicality: users should be able to take a land tool and apply it (or adapt it) to their own situation.</p>		
	<p>Un outil foncier est un moyen pratique de résoudre un problème d'administration et de gestion foncière. C'est un moyen de mettre en œuvre des principes, des politiques et des lois. Le terme recouvre</p>		

¹²⁸ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹²⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤئل الأمم المتحدة (2009)، الأراضي والنزاع: دليل للإنسانيين.

¹³⁰ Global Land Tool Network (GLTN), website (<https://glttn.net/>)

¹³¹ شبكة وسائل استغلال الأراضي، الموقع الإلكتروني (<https://glttn.net/>)

	<p>un large éventail de méthodes: d'une simple liste de contrôle à utiliser lors de la réalisation d'une enquête, un ensemble de logiciels et de protocoles d'accompagnement, ou un large ensemble de lignes directrices et d'approches. L'accent est mis sur l'aspect pratique: les utilisateurs doivent pouvoir prendre un outil foncier et l'appliquer (ou l'adapter) à leur propre situation.</p> <p>أدوات العمل العقاري هي طريقة عملية لحل مشكلة تخص إدارة الأراضي وتنظيمها. وتسمح هذه الوسائل بتنفيذ المبادئ والسياسات والتشريعات حيث يغطي المصطلح مجموعة واسعة من الأساليب مثل استخدام قائمة بسيطة عند إجراء أي استبيان أو مجموعة من البرامج والبروتوكولات المصاحبة أو مجموعة واسعة من الإرشادات والنهج، و مع التركيز على التطبيق العملي حيث يجب أن يتمكن المستخدمون من استخدام وسائل استغلال الأراضي وتطبيقها (أو تكييفها) على وضعهم الحالي.</p>
--	--

68	Land use planning ¹³²	Planification de l'utilisation des sols	تخطيط استخدام الأراضي ¹³³
	<p>Land-use planning ensures that land and its resources are used efficiently for the benefit of the wider economy and population while protecting the environment. How people use and exercise rights over land has a tremendous influence on the direction of their development. Most importantly, the pattern of land allocations and the level of tenure security that people have can determine the quality of their development.</p> <p>La planification de l'utilisation des sols fonciers garantit que le foncier et ses ressources sont utilisés efficacement au profit de l'ensemble de l'économie et de la population tout en protégeant l'environnement. La façon dont les gens utilisent et exercent leurs droits sur le foncier a une énorme influence sur l'orientation de leur développement. Plus important encore, le modèle d'allocation du foncier et le niveau de sécurité foncière dont disposent les populations peuvent déterminer la qualité de leur développement.</p> <p>يضمن تخطيط استخدام الأراضي استخدام الأراضي ومواردها بكفاءة ولصالح الاقتصاد والسكان على نطاق أوسع مع حماية البيئة حيث تؤثر طريقة استخدام وممارسة الأشخاص لحقوقهم تأثيرًا كبيرًا على اتجاه تنميتهم، والأهم من ذلك، يمكن لنمط تخطيط استخدام الأراضي ومستوى ضمان الحيابة الذي يتمتع به الناس من تحديد جودة تنميتهم.</p>		

69	Land value capture ¹³⁴	Capture de la valeur du foncier	تحصيل قيمة الأراضي ¹³⁵
	<p>Land value capture is a policy approach that enables communities to recover and reinvest land value increases that result from public investment and government actions. Land value capture is rooted in the notion that public action should generate public benefit. As challenges mount from rapid urbanisation, deteriorating infrastructure, climate change, and more, this funding source has never been more important to the future of municipalities. When used in conjunction with good governance and urban planning principles, land value capture can be an integral tool to help governments advance positive fiscal, social, and environmental outcomes.</p>		

¹³² GLTN, UN-Habitat, TUM, GIZ (2016), Tenure Responsive Land Use Planning : A Guide for Country Level Implementation

¹³³ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤهل الأمم المتحدة (2009)، المؤسسة الألمانية للتعاون الدولي، تخطيط استخدام الأراضي المستجيبة للحيابة: دليل للتنفيذ على المستوى القطري.

¹³⁴ OECD, website (<https://www.oecd.org/cfe/cities/land-value-capture.htm>)

¹³⁵ منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، الموقع الإلكتروني (<https://www.oecd.org/cfe/cities/land-value-capture.htm>) .

La capture de la valeur foncière est une approche politique qui permet aux communautés de récupérer et de réinvestir les augmentations de valeur du foncier qui résultent des investissements publics et des actions du gouvernement. La capture de la valeur foncière est ancrée dans la notion selon laquelle l'action publique devrait générer un bénéfice public. Alors que les défis montent de l'urbanisation rapide, de la détérioration des infrastructures, du changement climatique, etc., cette source de financement n'a jamais été aussi importante pour l'avenir des municipalités. Lorsqu'elle est utilisée conjointement avec les principes de bonne gouvernance et d'urbanisme, la capture de la valeur foncière peut être un outil intégral pour aider les gouvernements à obtenir des résultats fiscaux, sociaux et environnementaux positifs.

تحصيل قيمة الأراضي هو نهج للسياسة يُمكن المجتمعات من استعادة زيادات قيمة الأراضي الناتجة عن الاستثمار العام والإجراءات الحكومية وإعادة استثمارها، وتتجذر فكرة تحصيل قيمة الأراضي في فكرة أن العمل العام يجب أن يولد منفعة عامة، وبينما تتزايد التحديات بسبب التوسع الحضري السريع وتدهور البنية التحتية وتغير المناخ وغيره يُعد مصدر التمويل الآن ذو أهمية كبيرة لمستقبل البلديات، فمع الحوكمة الرشيدة ومبادئ التخطيط الحضري قد يكون تحصيل قيمة الأراضي بمثابة وسيلة متكاملة لمساعدة الحكومات على تحقيق نتائج مالية وإجتماعية وبيئية إيجابية.

70	Landlessness ¹³⁶	Sans terre	عدم ملكية الأراضي ¹³⁷
	It's the condition of being without access to rural or urban land with secure tenure, as needed to fulfill one or more human needs and human rights.		
	C'est la condition de ne pas avoir accès à du foncier rural ou urbain avec une tenure sûre, nécessaire pour répondre à un ou plusieurs besoins humains et droits humains.		
	هي حالة من عدم القدرة على الوصول إلى أراضي ريفية أو حضرية مع حيافة آمنة حسب الحاجة لتلبية احتياج أو أكثر من احتياجات الإنسان وحقوقه.		

71	Lease ¹³⁸	Bail	عقد الإيجار ¹³⁹
	It involves the rental of land or property under contract or statutory conditions for a specified time period. It may be created by the state, corporations, or individuals. Lease conditions vary considerably and may not be enforced, especially in public leasehold systems.		
	Il s'agit de la location de terrains ou de biens sous contrat ou dans des conditions statutaires pour une durée déterminée. Il peut être créé par l'État, des sociétés ou des particuliers. Les conditions de location varient considérablement et peuvent ne pas être appliquées, en particulier dans les systèmes publics de location.		
	يتضمن تأجير الأراضي أو الممتلكات بموجب عقد أو شروط قانونية لفترة زمنية محددة، ويجوز للدولة أو الشركة أو الفرد إنشاء هذا العقد، كما تختلف شروط عقد الإيجار وقد لايجوز تنفيذها خاصة في أنظمة العقارات المستأجرة العامة.		

72	Legal pluralism ¹⁴⁰	Pluralisme juridique	التعددية القانونية ¹⁴¹
	Legal pluralism occurs when different land tenure regimes (formal and customary), each with their own legal framework, have legal authority over rights and are legitimized to resolve conflict.		
	Le pluralisme juridique se produit lorsque différents régimes fonciers (formels et coutumiers), chacun avec son propre cadre juridique, ont l'autorité légale sur les droits et sont légitimés pour résoudre les conflits.		
	تحدث التعددية القانونية عندما يكون لأنظمة حيازة الأراضي المختلفة (الرسمية والعرفية) -التي لدى كل منها إطارها القانوني الخاص- سلطة قانونية على الحقوق ويتم إضفاء الشرعية عليها لحل أي نزاع.		

73	Matruk/matrukah "matrūka" (Arabic) ¹⁴²	Matruk / matrukah "matrūka" (arabe)	المتروك/ المتروكة ¹⁴³
----	--	--	---

¹³⁶ Habitat International Coalition (2020), The HICtionary Key Habitat Terms

¹³⁷ التحالف الدولي للموئل (2020)، مصطلحات الموئل الرئيسية.

¹³⁸ UN-Habitat (2003), Handbook on best practices, security of tenure and access to land

¹³⁹ موئل الأمم المتحدة (2003)، كتاب عن أفضل الممارسات، حيازة الأراضي والحصول عليها بشكل آمن.

¹⁴⁰ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹⁴¹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، موئل الأمم المتحدة (2009)، الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، موئل الأمم المتحدة (2009)، الأراضي والنزاع: دليل للإنسانيين.

¹⁴² Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam & An Overview of Land Tenure in the Near East Region (2002), Jon Rae

¹⁴³ سراج سعيد وهيلاري ليم (٢٠٠٦) الأرض والقانون والإسلام.

	Public land for general use, such as pastures for the use of particular towns and villages, markets, parks and places to pray. Generally, this kind of land was of two types: land left for generally use of the public and land for the inhabitants of settlement, village or town.
	Foncier public à usage général, telles que des pâturages à l'usage de villes et villages particuliers, des marchés, des parcs et des lieux de prière. Généralement, ce type de foncier était de deux types: le foncier laissé à l'usage général du public et le foncier pour les habitants d'agglomérations, de villages ou de villes. des villages ou des villes.
	هي أراضي عامة صالحة للاستخدام العام مثل المراعي لمدن وقرى معينة والأسواق والحدائق وأماكن الصلاة، وينقسم بشكل عام هذا النوع من الأراضي إلى نوعين: الأراضي المتروكة للاستخدام العام والأراضي لسكان المستوطنات أو المدن أو القرى.

74	Matruk mahmiyy “ <i>matrūk</i> <i>maḥmiya</i> ” (Arabic) ¹⁴⁴	Matruk mahmiyy « <i>matrūk</i> <i>maḥmiya</i> » (arabe)	المتروكة المحمية ¹⁴⁵
	A property for general public use such as roads		
	Une propriété pour le grand public comme les routes		
	هي عقارات للاستخدام العام مثل الطرق.		

75	Matruk murfaqa “ <i>matrūk</i> <i>murfaqa</i> ” (Arabic) ¹⁴⁶	Matruk murfaqa “ <i>matrūk</i> <i>murfaqa</i> ” (Arabe)	المتروكة المرفقة ¹⁴⁷
	Property for use by a specific community such as marketplaces and cemeteries		
	Propriété à l'usage d'une communauté spécifique, comme les marchés et les cimetières		
	هي عقارات تكون لجماعة معينة حق استخدامها، مثل الأسواق والمقابر.		

76	Mawat “ <i>ālmawat</i> ” (Arabic) ¹⁴⁸	Mawat « <i>ālmawat</i> » (arabe)	الموات ¹⁴⁹
	Unused land or dead land that can be converted into private land through reclamation.		
	Foncier inutilisé foncier ou mort qui peut être converti en foncier privé par la remise en état.		
	هي الأراضي التي لم تُستخدم أو الأراضي الميتة التي يُمكن تحويلها إلى أراضي خاصة عن طريق الإستصلاح.		

78	Mulk “ <i>mūlk</i> ” (Arabic) ¹⁵⁰	Mulk “ <i>mūlk</i> ” (arabe)	الملك ¹⁵¹
----	--	------------------------------	----------------------

¹⁴⁴ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁴⁶ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁴⁸ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁵⁰ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁴⁵ سراج سعيد وهيلاري ليم (٢٠٠٦) الأرض والقانون والإسلام.

¹⁴⁷ سراج سعيد وهيلاري ليم (٢٠٠٦) الأرض والقانون والإسلام.

¹⁴⁹ سراج سعيد وهيلاري ليم (٢٠٠٦) الأرض والقانون والإسلام.

¹⁵¹ سراج سعيد وهيلاري ليم (٢٠٠٦) الأرض والقانون والإسلام.

	Full ownership of land which is sometimes translated as full private ownership or in Western terminology as freehold.
	Pleine propriété d'un terrain qui se traduit parfois par pleine propriété privée ou en terminologie occidentale par pleine propriété.
	هي الملكية الكاملة للأرض التي تترجم في بعض الأحيان إلى الملكية الخاصة الكاملة أو التي تعرف في المصطلحات الغربية بالملكية الحرة.

79	Occupier¹⁵²	Occupant	الشاعغل¹⁵³
	The occupier of land is the person who is in occupation of that land.		
	L'occupant d'un terrain est la personne qui l'occupe.		
	شاعغل الأرض هو الشخص الذي يسكن في تلك الأرض أو يعمل بها.		

80	Open access land¹⁵⁴	Terrain en libre accès	الحياسة غير المقيدة للأراضي¹⁵⁵
	Specific rights are not assigned to anyone and no-one can be excluded. This typically includes marine tenure where access to the high seas is generally open to anyone; it may include rangelands, forests, etc, where there may be free access to the resources for all. (An important difference between open access and communal systems is that under a communal system non-member of the community are excluded from using the common areas).		
	Des droits spécifiques ne sont attribués à personne et personne ne peut être exclu. Cela comprend en particulier la tenure marine où l'accès à la haute mer est généralement ouvert à tous; il peut s'agir de parcours, de forêts, etc., où il peut y avoir un accès gratuit aux ressources pour tous. (Une différence importante entre l'accès libre et les systèmes communaux est que, dans un système communal, les non-membres de la communauté sont exclus de l'utilisation des espaces communs).		
	لن تُمنح حقوق محددة لأي أحد ولن يُستثنى أحد، وهذا عادة يشمل الحياسة البحرية حيث يصبح الوصول إلى أعالي البحار متاحًا بشكل عام للجميع، وقد تتضمن المراعي والغابات وغيرهم، حيث تصبح الموارد متاحة مجانًا للجميع. (هنالك اختلاف هام بين الحياسة غير المقيدة ونظام الأراضي البلدية وهو أنه يتم استثناء غير المقيمين بالبلدية من إمكانية استخدام المناطق المشتركة).		

81	Ortho-photo/image map¹⁵⁶	Ortho imagerie	صورة متعامدة/ خريطة صورية¹⁵⁷
	A map that looks like an aerial photograph or satellite image, but which is geometrically accurate.		
	Une carte qui ressemble à une photographie aérienne ou à une image satellite, mais qui est géométriquement précise.		
	خريطة تبدو مثل صورة جوية أو صورة ملتقطة بالقمر الصناعي ولكنها دقيقة من الناحية الهندسية.		

82	Overlapping land rights¹⁵⁸	Chevauchement des droits fonciers	تداخل حقوق ملكية الأراضي¹⁵⁹
	Multiple rights over the same parcel of land may be recognized and held simultaneously by different levels of right-holders, or they may be held by different groups at different times. For example, the		

¹⁵² FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

¹⁵³ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حياسة الأراضي متعدد اللغات.

¹⁵⁴ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

¹⁵⁵ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حياسة الأراضي والتنمية الريفية.

¹⁵⁶ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

¹⁵⁷ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁵⁸ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹⁵⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، موندل الأمم المتحدة (2009)، الأرض والنزاع: دليل للعاملين في المجال الإنساني.

	landholder, the tenant, the sharecropper, their communities and families may have coexisting rights (whether complementary or contradictory) over a particular piece of land.
	Plusieurs droits sur la même parcelle de terrain peuvent être reconnus et détenus simultanément par différents niveaux de titulaires de droits, ou ils peuvent être détenus par différents groupes à des moments différents. Par exemple, le propriétaire foncier, le locataire, le métayer, leurs communautés et leurs familles peuvent avoir des droits coexistants (complémentaires ou contradictoires) sur un terrain particulier.
	يمكن التعرف على العديد من الحقوق المتعلقة بنفس قطعة الأرض وامتلاك مستويات مختلفة من أصحاب الحقوق لها بشكل متزامن، أو قد يمتلكها مجموعات مختلفة في أوقات متفاوتة، على سبيل المثال قد يكون لمالك الأرض والمستأجر والمزارع الشريك ومجتمعاتهم وعائلاتهم حقوق متداخلة (سواء كانت مكملة أو مناقضة لبعضها البعض) على قطعة أرض محددة.

83	Owner¹⁶⁰	Propriétaire	المالك¹⁶¹
	The owner of land is the person who owns the relevant legal interest in the land as recognised by the law. The owner does not necessarily possess the land, as for example, when it is leased or adversely possessed by another.		
	Le propriétaire d'un terrain est la personne qui détient l'intérêt juridique pertinent sur le terrain tel que reconnu par la loi. Le propriétaire ne possède pas nécessairement le terrain, comme par exemple, lorsqu'il est loué ou possédé de façon conflictuelle par un autre.		
	مالك الأرض هو الشخص الذي يمتلك الفائدة القانونية المتعلقة بالأرض على النحو الذي يعترف به القانون، وليس بالضرورة أن يكون المالك هو من يمتلك الأرض، على سبيل المثال: عند تأجيرها أو عندما يمتلكها شخص آخر بوضع اليد.		

84	Prescription¹⁶²	Prescription	التقادم¹⁶³
	Prescription is a means of acquiring or abolishing a right after a certain lapse of time. Many property regimes provide for the acquisition of land rights through continuous use and/or settlement of an area of land. The period of time which needs to have passed is usually set at several years, in order to give ample opportunity for any competing claims to be raised and settled before definitive rights are acquired in this way.		
	La prescription est un moyen d'acquérir ou d'abolir un droit après un certain laps de temps. De nombreux régimes fonciers prévoient l'acquisition de droits fonciers par l'utilisation et / ou l'installation continue d'une zone de foncier. La période qui doit s'écouler est généralement fixée à plusieurs années, afin de donner amplement la possibilité à toute réclamation concurrente d'être soulevée et réglée avant que les droits définitifs soient acquis de cette manière.		
	التقادم هو وسيلة للحصول على حق أو إسقاطه بعد مرور فترة من الزمن، وتنص العديد من أنظمة الممتلكات على اكتساب حقوق الأراضي من خلال الاستخدام المستمر أو الاستقرار في منطقة محددة في الأرض. وفي أغلب الأحيان تتحدد المدة الزمنية التي ينبغي مرورها لتكون بضع سنوات، لتعطي فرص وفيرة ليتم رفع أي دعاوي منافسة وتسويتها قبل الحصول على الحقوق بشكل نهائي بهذه الطريقة.		

¹⁶⁰ FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

¹⁶¹ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

¹⁶² IIED (2000), Land Tenure Lexicon

¹⁶³ المعهد الدولي للبيئة والتنمية (2000)، معجم حيازة الأراضي.

85	Land ownership	Propriété de la terre	ملكية الأرض
	(See above: #78 Mulk “mūlk”)		
	(Voir ci-dessus : # 78 Mulk “mūlk”)		
	(انظر بالأعلى: رقم ٧٨ ملك "ملك")		

86	Rectification ¹⁶⁴	Rectification	التصحيح ¹⁶⁵
	The legal process whereby errors on a land register may be corrected.		
	Le processus juridique par lequel les erreurs sur un registre foncier peuvent être corrigées.		
	إجراء قانوني يتم بموجبه تصحيح الأخطاء في سجل الأراضي.		

87	Relocation ¹⁶⁶	Relocalisation	الانتقال إلى أماكن جديدة ¹⁶⁷
	The physical transfer of individuals or groups from their usual home (place of origin) to another location (place of relocation). Relocation may be voluntary, as with the migration of people from places of origin in the search for better economic opportunities in other places e.g. rural-urban migration, or involuntary as happens with forced displacement of people due to natural disasters or violent conflict. Relocations may be temporary or permanent.		
	Le transfert physique d'individus ou de groupes de leur domicile habituel (lieu d'origine) vers un autre lieu (lieu de réinstallation). La réinstallation peut être volontaire, comme pour la migration de personnes depuis leur lieu d'origine à la recherche de meilleures opportunités économiques dans d'autres endroits, par exemple migration rurale-urbaine, ou involontaire comme cela se produit avec le déplacement forcé de personnes en raison de catastrophes naturelles ou de conflits violents. Les réinstallations peuvent être temporaires ou permanentes.		
	نقل أفراد أو مجموعات من مكان إقامتهم العادي (الأصل) إلى مكان آخر (مكان النقل). الانتقال قد يكون طوعياً كهجرة أناس بحثاً عن فرص اقتصادية أفضل في مكان آخر كالهجرة من الريف إلى المدينة، أو غير طوعي كما يحصل بسبب اندلاع الحرب أو حدوث كارثة طبيعية. وقد تكون عملية الانتقال مؤقتة أو دائمة.		

88	Resettlement ¹⁶⁸	Réinstallation	إعادة التوطين ¹⁶⁹
	The provision of shelter, basic services and infrastructure, livelihood opportunities and security of tenure to displaced households in the place of relocation or, on return, in their places of origin.		

¹⁶⁴ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

¹⁶⁵ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁶⁶ GLTN, UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

¹⁶⁷ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، موندل الأمم المتحدة (2013)، عمليات الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويضات: الممارسات ودراسات الحالة المختارة.

¹⁶⁸ GLTN, UN-Habitat (2013), Evictions, Acquisition, Expropriation and Compensation: Practices and selected case studies

¹⁶⁹ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، موندل الأمم المتحدة (2013)، عمليات الإخلاء والاستحواذ والمصادرة والتعويضات: الممارسات ودراسات الحالة المختارة.

La fourniture d'abris, de services de base et d'infrastructures, de moyens de subsistance et de sécurité d'occupation aux ménages déplacés sur le lieu de réinstallation ou, à leur retour, dans leur lieu d'origine.

توفير الملجأ والخدمات الأساسية والبنية التحتية وسبل المعيشة وضمان الحيازة للأسر النازحة في أماكن إعادة التوطين أو عند عودتهم إلى مواطنهم الأصلية.

89	Restitution¹⁷⁰	Restitution	إعادة الملكية¹⁷¹
<p>Restitution is a procedure designed to restore the Housing Land and Property rights of persons displaced during conflict who are invariably based on a claims process accessible to all who wish to submit claims. In some countries, national and local judicial bodies have collected, assessed and adjudicated claims, while in others international bodies carried out this vital task. The claims process should provide permanent housing solutions for all returnees, including owners, tenants and others with recognised rights.</p>			
<p>La restitution est une procédure conçue pour restaurer les droits à l'habitat, à la terre et à la propriété foncière des personnes déplacées pendant le conflit, qui repose invariablement sur un processus de réclamation accessible à tous ceux qui souhaitent soumettre une réclamation. Dans certains pays, les organes judiciaires nationaux et locaux ont collecté, évalué et statué sur les plaintes, tandis que dans d'autres, des organismes internationaux ont accompli cette tâche vitale. Le processus de réclamation devrait fournir des solutions de logement permanent à tous les rapatriés, y compris les propriétaires, les locataires et autres personnes ayant des droits reconnus.</p>			
<p>إعادة الملكية هو إجراء صمم لاسترجاع حقوق الأراضي السكنية والملكية للأشخاص النازحين أثناء النزاعات الذين يعتمدون دائمًا على عملية المطالبات المتاحة لجميع من يرغبون في التقديم عليها، وفي بعض الدول قامت الهيئات القضائية المحلية والقومية بجمع تلك المطالبات وتقييمها والفصل فيها، وفي بعض الدول الأخرى تتحمل الهيئات الدولية تلك المهمة الجوهرية، كما أن عملية المطالبات يجب أن تقدم حلولاً سكنية دائمة لجميع العائدين بما في ذلك الملاك والمستأجرين وغيرهم من أصحاب الحقوق المعترف بها.</p>			

90	Sakk "şak"(Arabic)¹⁷²	Sakk "şak" (arabe)	الصك¹⁷³
Property deed.			
Titre de propriété.			
صك الملكية.			

91	Shariah "shary'a"(Arabic)¹⁷⁴	Shariah «shary'a» (arabe)	الشريعة¹⁷⁵
Islamic law.			
Loi islamique.			
الشريعة الإسلامية.			

92	Social function of land¹⁷⁶	Fonction sociale du foncier	الوظائف الاجتماعية للأراضي¹⁷⁷
-----------	--	------------------------------------	---

¹⁷⁰ Scott Leckie, UNHCR (Consultant) (2005), Housing, Land and Property Rights in Post-Conflict Societies: Proposals for a New United Nations Institutional and Policy Framework

¹⁷¹ سكوت ليكي، مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (خبير استشاري) (٢٠٠٥)، حقوق السكن والأرض والملكية في مجتمعات ما بعد الصراع: مقترحات لإطار مؤسسي وسياسي جديد للأمم المتحدة.

¹⁷² Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁷³ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

¹⁷⁴ Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam

¹⁷⁵ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

¹⁷⁶ New Urban Agenda (2016), 71/256

¹⁷⁷ جدول الأعمال الحضري الجديد (2016)، 256/71.

<p>The social function of land is prioritizing the public interest than personally or individually, fostering ecosystem-based solutions to ensure sustainable consumption and production patterns; progressively achieving the full realization of the right to adequate housing as a component of the right to an adequate standard of living, without discrimination, universal access to safe and affordable drinking water and sanitation, as well as equal access for all to public goods and quality services in areas such as food security and nutrition, health, education, infrastructure, mobility and transportation, energy, air quality and livelihoods.</p>
<p>La fonction sociale du foncier donne la priorité à l'intérêt public plutôt que personnellement ou individuellement, en favorisant des solutions basées sur les écosystèmes pour assurer des modes de consommation et de production durables; assurer progressivement la pleine réalisation du droit à un logement convenable en tant que composante du droit à un niveau de vie suffisant, sans discrimination, à l'accès universel à une eau potable et à un assainissement sûrs et abordables, ainsi qu'à un accès égal pour tous aux biens publics et à la qualité des services dans des domaines tels que la sécurité alimentaire et la nutrition, la santé, l'éducation, les infrastructures, la mobilité et les transports, l'énergie, la qualité de l'air et les moyens de subsistance.</p>
<p>إن الوظيفة الاجتماعية للأرض تعطي الأولوية للمصلحة العامة قبل المصلحة الشخصية أو الفردية، مما يعزز الحلول المبنية على النظام البيئي لضمان أنماط الاستهلاك والإنتاج المستدامة، وهذا بدوره يحقق تدريجيًا الإعراف الكامل بالحق في السكن اللائق باعتباره جزء لا يتجزأ من الحق في مستوى معيشي ملائم بدون أي تمييز مع الإتاحة الشاملة لمياه آمنة وبسيطة التكلفة والصرف الصحي بالإضافة إلى تكافؤ فرص الحصول على البضائع العامة والخدمات ذات الجودة في مجالات مثل الأمن الغذائي والتغذية والصحة والتعليم والبنية التحتية والنقل والتنقل والطاقة وجودة الهواء وسبل العيش للجميع.</p>

93	Slums ¹⁷⁸	Bidonvilles	الأحياء العشوائية ¹⁷⁹
	(See above: #39 Informal settlement)		
	(Voir ci-dessus: # 39 Règlement informel)		
	(أنظر بالأعلى: رقم ٣٩ المستوطنات العشوائية)		

94	Social Tenure Domain Model (STDM) ¹⁸⁰	Modèle de domaine de tenure sociale (STDM)	نموذج ملكية الحيازة الاجتماعية ¹⁸¹
	It is a pro-poor, participatory and affordable land tool for representing a person-to-land relationship along the land rights continuum. The land tool has been developed by Global Land Tool Network Partners in recognition of the need for legal pluralism and a broader recognition of person-to-land relationships.		
	Il s'agit d'un outil foncier pro-pauvres, participatif et abordable pour représenter une relation de personne à foncier s'inscrivant dans le continuum des droits fonciers. L'outil foncier a été développé par les partenaires du Global Land Tool Network en reconnaissance de la nécessité du pluralisme juridique et d'une reconnaissance plus large des relations de personne à foncier.		
	هي أداة لتسجيل الأراضي لصالح الفقراء بطريقة تشاركية وميسورة التكلفة تمثل علاقة الفرد بالأرض ضمن إطار استمرارية حقوق امتلاك الأراضي، وقد أعد هذه الأداة شركاء الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي في محاولة منهم للاعتراف بالحاجة إلى التعددية القانونية وإدراك علاقة الفرد بالأرض على نطاق أوسع.		

95	Spatial data/information ¹⁸²	Données / informations spatiales	البيانات أو المعلومات المكانية ¹⁸³
	Data/information relating to the land, sea or air that can be referenced to a position on the earth's surface. It is also the key to planning, sustainable management and development of our natural resources at local, national, regional and global levels.		
	Données / informations relatives au foncier, à la mer ou à l'air pouvant être référencées à une position à la surface de la terre. C'est également la clé de la planification, de la gestion durable et du développement de nos ressources naturelles aux niveaux local, national, régional et mondial.		
	البيانات أو المعلومات المتعلقة بالأرض أو البحر أو الجو التي يمكن الرجوع إليها في موقع محدد على سطح الأرض، وهي أيضاً مفتاح التخطيط والإدارة المستدامة وتطوير مواردنا الطبيعية على الصعيد المحلي والقومي والإقليمي والعالمي.		

96	State land ¹⁸⁴	Foncier domanial	أراضي الدولة ¹⁸⁵
	Property rights that are assigned to some authority in the public sector. For example, in some countries, forest lands may fall under the mandate of the state, whether at a central or decentralised level of government.		

¹⁷⁸ NRC, IDMC, ECHO (2011), Housing, Land and Property Training Manual

¹⁷⁹ المجلس الوطني للبحوث، مركز رصد النزوح الداخلي، المكتب الإنساني للجماعة الأوروبية (2011)، دليل تدريب الإسكان والأرض والملكية.

¹⁸⁰ GLTN, UNHABITAT, Social Tenure Domain Model

¹⁸¹ الشبكة العالمية لاستغلال الأراضي، مؤنل الأمم المتحدة، نموذج مجال الحيازة الاجتماعية.

¹⁸² FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

¹⁸³ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁸⁴ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

¹⁸⁵ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

	Droits de propriété attribués à une autorité du secteur public. Par exemple, dans certains pays, Le foncier forestier peut relever du mandat de l'État, que ce soit au niveau central ou décentralisé du gouvernement.
	حقوق الملكية المسندة إلى السلطات في القطاع العام، على سبيل المثال في بعض الدول قد تقع أراضي الغابات تحت ولاية الدولة سواء على الصعيد المركزي أو اللامركزي للحكومة.

97	Subdivision ¹⁸⁶	Division foncière	التقسيم الفرعي ¹⁸⁷
	The process of dividing a land parcel into smaller parcels.		
	Processus de division d'une parcelle de terrain en parcelles plus petites.		
	عملية تقسيم قطعة من الأرض إلى قطع أصغر.		

98	Land Surveyor ¹⁸⁸	Arpenteur-géomètre	مساح الأراضي ¹⁸⁹
	A surveyor is a land professional with the academic qualifications and technical expertise to preserve the rights of property and user as well as to provide a safe system of record in land administration systems; to produce, administrate and distribute local, national and global spatial data infrastructures; to enable, as a mediator and advisor, the urban and rural planning, development and conflict resolution.		
	Un arpenteur est un professionnel du foncier possédant les qualifications académiques et l'expertise technique pour préserver les droits de propriété et d'utilisation ainsi que pour fournir un système d'enregistrement sûr dans les systèmes d'administration foncière; produire, administrer et distribuer des infrastructures de données spatiales locales, nationales et mondiales; permettre, en tant que médiateur et conseiller, la planification urbaine et rurale, le développement et la résolution des conflits.		
	مساح الأراضي هو خبير في كل ما يتعلق بالأرض حاصل على مؤهل أكاديمي ولديه خبرة فنية من أجل: الحفاظ على حقوق الملكية الاستعمال وتزويد أنظمة إدارة الأراضي بنظام تسجيل آمن، وإنتاج البيانات المكانية للبنية التحتية المحلية والقومية والعالمية وإدارتها وتوزيعها، وإتاحة البيانات اللازمة للتخطيط الحضري والريفي – بصفته وسيط واستشاري – وتحقيق التنمية وحل النزاعات.		

99	Sustainable development ¹⁹⁰	Développement durable	التنمية المستدامة ¹⁹¹
	Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. The field of sustainable development can be conceptually broken into three constituent parts: sustainability, economic sustainability, and sociopolitical sustainability.		
	Un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre à leurs propres besoins. Le domaine du développement durable peut être		

¹⁸⁶ FIG (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development

¹⁸⁷ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁸⁸ FIG, (1999), The Bathurst Declaration on Land Administration for Sustainable Development & Holger Magel FIG President (2006)

¹⁸⁹ الاتحاد الدولي للمساحين (1999)، إعلان باثورست بشأن إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

¹⁹⁰ Williamson, Enemark, Wallace, Rajabifard (2009), Land Administration for Sustainable Development

¹⁹¹ ويليامسون وإنمارك ووالاس وراجابيفارد، عام 2009، إدارة الأراضي من أجل التنمية المستدامة.

	conceptuellement divisé en trois parties : la durabilité, la durabilité économique et la durabilité sociopolitique.
	تنمية تلبي احتياجات الحاضر دون التأثير على قدرة الأجيال القادمة على تلبية احتياجاتهم، وينقسم مجال التنمية المستدامة من الناحية النظرية إلى ثلاث مكونات: الاستدامة الاقتصادية والاستدامة الاجتماعية السياسية.

100	Tanazul (Arabic)	Tanazul (arabe)	التنازل
	A customary practice by which a person, typically a woman, renounces her inheritance rights, also called "takharuj" in some Arab countries.		
	Une pratique coutumière par laquelle une personne, généralement une femme, renonce à ses droits de succession, également appelé « takharuj » dans certains pays arabes.		
	ممارسة عرفية بموجبها يتنازل الوارث عادةً تكون امرأة عن حقها في الميراث يدعى أيضا تخارج في بعض الدول العربية..		

101	Usufruct rights	Droits d'usufruit	حق استثمار أرض
	Possession of land vested in a land use right.		
	Possession d'un terrain dévolu à un utilisateur du droit d'usage		
	ملكية الأرض المخولة لمستخدم الأرض.		

102	Unclaimed land¹⁹²	Terres non appropriées	أرض بلا مالك¹⁹³
	Unclaimed land is land for which there is no owner or claimant.		
	Un terrain non réclamé est un terrain pour lequel il n'y a ni propriétaire ni demandeur.		
	أرض ليس لها مالك أو شخص يطالب بها.		

103	Unregistered land¹⁹⁴	Foncier non enregistré	أرض غير مسجلة¹⁹⁵
	Unregistered land is generally land rights which have not been formally recorded in the government land registration system at all. However, there are other situations.		
	Le foncier non enregistré comporte énéralement des droits fonciers qui n'ont pas du tout été officiellement enregistrés dans le système d'enregistrement foncier du gouvernement. Cependant, il existe d'autres situations.		
	هي حقوق الأرض التي لم يتم تسجيلها رسميًا على الإطلاق في أنظمة تسجيل الأراضي الحكومية ، ويوجد حالات أخرى.		

104	Unserviced land¹⁹⁶	Terrains non viabilisés	أراضي ليس بها خدمات¹⁹⁷
	Informal settlements where its Residents face little access to markets, services and infrastructure.		
	Établissements informels où les résidents ont peu accès aux marchés, aux services et aux infrastructures.		
	مستوطنات عشوائية لا يستطيع سكانها الوصول إلى الأسواق والخدمات والبنية التحتية.		

105	Urf "āl'urf"(Arabic)¹⁹⁸	Urf «āl'urf» (arabe)	العرف¹⁹⁹
	Custom and usage, a general local model of behaviour, social understanding, or mode of expression, that is generally accepted by the population and does not contradict a definitive rule of Islamic law (Shari'a).		
	La coutume et l'usage, un modèle local général de comportement, de compréhension sociale ou de mode d'expression, qui est généralement accepté par la population et ne contredit pas une règle définitive de la loi islamique (Shari'a).		
	العادات والتقاليد أو نموذج عام محلي للسلوك أو مفهوم اجتماعي أو طريقة في التعبير يقبلها السكان بشكل عام ولا تتعارض مع الاحكام الشرعية الإسلامية المحددة.		

106	Use right, usufruct²⁰⁰	Droit d'usage , l'usufruit	حق الانتفاع²⁰¹
------------	--	-----------------------------------	----------------------------------

¹⁹² FAO (2003), The Multilingual Land Tenure Thesaurus

¹⁹³ منظمة الأغذية والزراعة (2003)، مكنز حيازة الأراضي متعدد اللغات.

¹⁹⁴ GLTN, UN-Habitat (2018), Valuation of Unregistered Lands : A Policy Guide

¹⁹⁵ الشبكة العالمية لاستغلال الأراضي، مؤنل الأمم المتحدة (2018)، تقييم الأراضي غير المسجلة: دليل السياسة.

¹⁹⁶ GLTN, UN-Habitat (2009), Land and Conflict: A Handbook for Humanitarians

¹⁹⁷ الشبكة العالمية لوسائل استغلال الأراضي، مؤنل الأمم المتحدة (2009)، الأرض والنزاع: دليل للعاملين في المجال الإنساني.

¹⁹⁹ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام.

²⁰¹ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

	The right to use the land. A holder of a use right may not have the right to sell the property, leave it to his/her heirs, etc.
	Le droit d'utiliser le foncier. Le titulaire d'un droit d'utilisation peut ne pas avoir le droit de vendre le bien, de le transmettre à ses héritiers, etc.
	هو حق استخدام الأرض، ولا يجوز لصاحب حق الانتفاع بيع الأرض أو توريثها.

107	Waqf “ <i>waqf</i> ”(Arabic) ²⁰²	Waqf « <i>waqf</i> » (arabe)	الوقف ²⁰³
	The endowment a property permanently settled for the use of beneficiaries (private waqf), either for specific purposes or devoted to general welfare (charitable waqf). Furthermore, waqf land was dedicated land in perpetuity, the usufruct rights of which were assured to religious or benevolent foundations.		
	La dotation d'une propriété définitivement installée à l'usage des bénéficiaires, soit à des fins spécifiques (waqf privé), soit consacrée au bien-être général (waqf charitable). En outre, les fonciers waqf étaient des fonciers dédiés à perpétuité, dont les droits d'usufruit étaient garantis à des fondations religieuses ou bienveillantes.		
	الوقف هو ملكية تم حلها بشكل دائم لينتفع منها المستفيدون سواء لأغراض محددة (وقف خاص) أو للرفاهية العامة (وقف خيري)، بالإضافة إلى ذلك كانت أرض الوقف أرض دائمة تنتفع بها المؤسسات الدينية والخيرية.		

²⁰⁰ FAO (2002), Land Tenure and Rural Development

²⁰¹ منظمة الأغذية والزراعة (2002)، حيازة الأراضي والتنمية الريفية.

²⁰² Siraj Sait and Hilary Lim (2006), Land, Law and Islam & An Overview of Land Tenure in the Near East Region (2002) , Jon Rae

²⁰³ سراج سايت وهيلاري ليم (2006)، الأرض والقانون والإسلام، نظرة عامة عن حيازة الأراضي بالقرب من المنطقة الشرقية (2002)، جون راي.